1085002

АЛТАЙСКО-РУССКІЙ

БУКВАРЬ.

АЛТАЙ КІЖІЛЕРДІЙ БАЛДАРЫН

БІЧІКЕ УРЕДЕРГЕ

АЗБУКА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ СИНОДАЛЬНОЙ ТИПОГРАФІИ.

1868.

От Санктпетербургскаго Комитета Духовной Цензуры печатать позволяе
Марта 21 дня, 1868 года.

Цензоръ, *Архимандритъ Сергій.*

Фонд ... издания

1085002

Алтайская краевая библиотека им. В. Я. Шишкова г. Барнаул

Во имя Отца, и Сына и Святаго Духа, аминь.

Боже, въ помощь мою вонми ми, и вразуми мя во ученіе сіе.

Аданын̄, Уулдын̄, Агару Тыннын̄ адына, аминь.

Э К̄утай, бічік ӱренеріме болушк̄ын, мені ойгорток̄ын.

а о ӧ у ӱ ы

аа ао ау оо ӧӧ оу уа уу ӱӱ

б

аб ба об бо ӧб бӧ уб бу ӱб бӱ ыб бы

п

ап па оп по ӧп пӧ уп пу ӱп пӱ ып пы

к̄ к

ак̄ к̄а ок̄ к̄о ӧк кӧ ук̄ к̄у ӱк кӱ ык̄ к̄ы

м

ам ма ом мо ӧм мӧ ум му ӱм мӱ ым мы

А-ба по-о пö-кö öп-кö ҡа-бы ҡу-бу кӯ-ӯк ҡы-бы а-ҡа па-ҡа пу-ҡа по-мы ма-ма оҡ ҡо-бы кö-кö.

э е ѣ і и

ѣе эі ѣі іе іи иі аі оі öі уі ӯі.

т.

эт тэ ет те ѣт тѣ іт ті ит ти.

д

эд дэ ед де ѣд дѣ ід ді ид ди.

н н̄

эн эн̄ ѣн ѣн̄ ін ін̄ ин ин̄ ан ан̄ он он̄ не н̄е ні н̄і на н̄а но н̄о ну н̄у ун ун̄ öн нö öн̄ н̄ö ӯн нӯ ӯн̄ н̄ӯ ын ны ын̄ н̄ы да та до то дö тö ду ту дӯ тӯ ды ты на ма но ма нö мö ну му нӯ мӯ ны мы бе пе бі пи ме ке кі мі пö кö кӯ бӯ.

Эт-те ѣт-ті э-де ѣ-де э-дѣ те-ді те-бе от öт о-ду од-ун от-ту о-ды ан̄ а-н̄а эн̄ ѣ-н̄е ѣн̄-ді öн̄-дӯ тö-бе ба-ін̄ ӯн-дӯ тӯ-бі од-ык а-ды пу-ды ат-ты ан-на э-не ме-ні ма-на і-не эм-ді

э-кі ке-бі к̄а-мы ом-ок̄ к̄о-но іт-ті ти-ды эп-тӱ бі-ім ти-бе.

іо̂ ю я

аю іо̂ю яю ую яа ая яі юу уя оіо̂.

р

іо̂р рӧ юр рю яр ря.

л

іо̂л лӧ лӱ лю юл ял ля.

г

іо̂г гӧ гӱ юг яг гя.

ра ла ро ло лӧ рӧ ру лу рӱ лӱ ры лы гӧ гӱ ке ге кі гі ре ле лі рі бӱ пӱ бя пя дю тю дя тя мӧ нӧ мю ню мя ня.

Ӧ-рӧ-гі іо̂л-ду ӱ-кӱ юк̄-ту яр-лу ӧр-гӧ іо̂р-го ӱ-лӱ іо̂к̄ ял-ду кӧ-гі іо̂к̄-ту ӱр-лӱ тӱ-рӱ я-к̄а ӧл-ӱм іо̂к̄ э-гӱ ю-ла те-ре тю-ре ят я-да та-ры юз-ӱм те-н̄е-ре іо̂н-го тю-нуп ян̄-ду тӱ-гі ке-ре-гі ям-га ѣ-ле а-га к̄а-ра.

А-іл-га кі-ре-лі. А-ба-ма ян-ып кӧ-рӧ-ін. Му-ны э-не-ме ап-ар бе-ре-ін. Ӧ-рӧ кӧ-рӧ-лі. Эл-ге яр-

ла-ды. Тӱ-дӱ-нi ӱ-i-не то-ло. Аб-ам ат-ка па-а-ды. Э-дѣ од-ун ак-ел-дi. Аны пу-бы-ла пу-у-ла-ды. А-ды ю̂г-ол-ды.

ж ш з с ч

аж жа эш ше оз зо ус су ӱч чӱ аш ша эж же ос со уз зу ӧч чӧ ас са ѣс сѣ ӧш шӧ уж жу ӱж жӱ ач ча эз зе яш ша юс сю.

А-жа э-зi о-зо ус ус-ту у-чу э-е-же сӧ-зi ко-жо кi-жi пу-жу а-за ба-за по-зо по-зу ка-зы ке-зе са-ла се-нi су-га со-гы сӧ-ӧк сы-ра сӱ-рi ча-чы а-чу а-ча-на ча-на-ка ке-че ӧ-чi чi-бi кӧ-чӧ.

Ко-жо ба-ра-лы. Су-га кi-ре-лi. Пу-жу кi-жi. По-зу-ды пу-у-ла-лы. Су i-че-лi. Бi-чi-ке уре-не-лi. Кi-же-е ӧч-ӧш-пе.

й ь

аi ай эi эй оi ой ӧi ӧй уi уй ӱi ӱй яi яй ыi ый тай кей сiй той кой чуй кый ме-лей ар-ай.

Ѣ-зі ѣсь ӧ-зі ӧзь і-зі ізь ю-зі юзь ў-ні ўнь ӧ-ні ӧнь э-зі эзь у-чу учь сӧ-зі сӧзь сў-рі сўрь кў-ні кўнь ча-чы чачь.

Ѣсь а-як̄. Эн̄ о-зо чы-к̄ан ба-ла. Ўс-тў-н̄і К̄у-тай. Эр-теп ту-ра-ла, тю-зўн̄ тю-нуп ій. К̄у-тай-га мӧр-гў. Чып я-н̄а ян̄-да-ды. А-да эп-ен̄-ді кўн-дў-ле. У-к̄а-лу сӧс-кӧ ук̄-ур бол. Бо-юн̄-пан̄ я-ап-ды кўн-дў-ле. Як̄-шы у-ул ада-зы-на ук̄-ур, сӧс ук̄-пас у-ул к̄ы-ял-га ту-жер. К̄а-ры я-жы ѣт-кеп-ді ѣк кӧр-бе. Ям-ан-га яп-аш-са, я-ма-ны юг-ар, як̄-ша-а ян-аш-са як̄-шы-зы юг-ар. По-го-чы-да-гы о-бо-го-о пе-ме сал-ба.

Кра бла ске гтў птў тку сті ктӧ штў сту плӧ плў сла кле ржу тпа.

К̄ра-да пла-а-ды лга-ды лгый срай арс-лап пас-пас слер-ге бол-ды ал сал ар бар к̄а чак̄ ас кас сас аш к̄аш эль кель эн̄ тен̄ эрь терь ісь кі-ісь оп к̄оп ӧсь сӧсь ур к̄ур ін̄-ір ўнь тўнь.

Арт тарт öрт тöрт юрт ярт тырс мырс к̄урт барс ўст ар-к̄ам чыл-быр к̄ыр-лап.

Айт-пас-та бол-бос-то тер-гіс-пес öч-öш-пес ўр-ўг-пес тар-тыр-бас у-ур-ла-бас.

Ар-к̄ам-да-гы к̄а-рын-даш-та öк-тö-ніш-пе як̄-шыр-к̄а-ба кі-ріш-тір-бе к̄ы-рын-да-гы.

Ка-рын-да-жын-да ят-ты-рыс-па-ды со-лун-зып-ба-ган кат-кы-рыш-па-ган-да у-ре-нел-бе-ге-нім-де бо-лол-бо-го-ным-да са-на-га-зын-да-гы.

Ўлгер сöстöр.

Санаган сагыш-была болбос,
Салган К̄утайдіі-была болор.
Тан̄дагазын тан̄ білер,
Тан̄атк̄ажын К̄утай білер.
Кее сўўлеген к̄ечке ѣтпес,
Кере алтаган ўйге ѣтпес.
Яанын̄ сöзін янчык̄а сал,
К̄арынын̄ сöзін к̄апчык̄а сал.
Білерге бір сöс,
Білбеске мун̄ сöс.
Ян̄ы тонын̄ япсык̄а кій,
Эскі тонын̄ ян̄ыртып кій.
Кыдикту тилда іт семіс,
К̄аарлу тилда к̄ам семіс.

Омскаго Отдѣла Библиотека Географическаго Общества

в ф ѳ х ц щ

ва фа ѳа ве фе ѳе ви фи ѳи во
фо ѳо ву фу ѳу вы фы ѳы вя фя ѳя.
ха ца ща хи щи ху цу щу.

Баба к̄адыт
папа аба

веди алпар
ѳеди

вилы айрмыуш
пилы кіреелер

вишу салбак̄тап турум
пишу чііп турум

вороха чок̄чомды
пороха тарыны

вяло поду
пяло кергі

води ѣдін
поди бар

выли сык̄тадылар
пыли тоозыннын̄
были болдылар

Филатъ Пилатъ

заря тан̄
царя к̄аанды

зѣло сӯрекей
село аіл

килой ур-была
хилой сӧӧгі бош

кожу терені
хожу пазып тюрӯм

куда к̄анар
худа яман

мука к̄ын
муха чымын

отцову аданііна
отзову к̄ычырып аларым

сѣни сенек
цѣни паала

уколи к̄ада
ухо ли к̄улак̄ ба.

Щека	яак̄	церкви	церквелер
щи	кӧчӧ	ципушка	таак̄тын̄ балазы
щука	чортон	царица	эне-к̄аан
ищу	педреп турум	целковый	солковой
хлѣба	ашты	галка	таан
хвала	мак̄	гора	ту
хмѣлю	к̄умдак̄а	гиря	кііра
вхожу	кіріп турум	гуси	к̄астар
храни	чеберле	глаза	кӧстӧр
пухну	тіжіп ядым	грѣхи	кілінчектер
сухой	к̄уру	гоню	к̄ачырып ядым
зайцы	к̄ої̂ондор	голубя	кӱлені.

ъ ь

Адъ	таамы	жаръ	ізӱ
онъ	ол	шаръ	тоголок̄
ядъ	к̄орон	жарь	к̄аар
яръ	яр	день	кӱн
умъ	ой	тѣнь	кӧлӧткі
талъ	тал	пиръ	тиргал
хомутъ	к̄омут	Богъ	К̄утай
носъ	тумчук̄	царь	к̄аан
ѣлъ	тиген	сѣть	шӱӱн
ель	тіген	имѣнье	і̂ӧӧжӧ
далъ	берді	житье	тюрӱм
даль	рак̄	судья	шылучы

бью	согуп турум
пью	чіип турум
чья	кемдіі
рыбья	балык̄тіі.

Два	экі
три	ӱч
сто	юсь
гдѣ	к̄айда
мнѣ	маа
кто	кем
что	не
зло	яман
шлю	іип ядым
для	учун
ржи	арыштын̄
жди	сак̄та
рву	ӱзӱп ядым
швы	тиктер
дно	тӱп
жму	сыгып ядым
жги	кӱйдӱр
гну	пӱгӱп ядым
со мной	менін̄-біле
съ овцой	к̄ойлу
съ тобой	сенін̄-біле
съ масломъ	майлу
во снѣ	тӱжӱмде
въ домѣ	ӱй ічінде
въ рукѣ	к̄олдо
ко мнѣ	маа
къ отцу	адаа
къ нему	аа
барсъ	барс
кедръ	мӧш
вихрь	к̄уюн
дернъ	ı̂он̄
мозгъ	мее
шолкъ	торк̄о
пустъ	бош
визгъ	чын̄ыру
холмъ	тӧн̄
свистъ	сыгырт
хвостъ	к̄уйрук̄
гвоздь	к̄аду
всплошъ	тудуш
вскользь	тайгак̄
острь	к̄урч
язвъ	яраалард̄ы
холстъ	кеден
пестръ	чоок̄ыр
тусклъ	тумарык̄
страхъ	к̄орк̄уш.

ГРАЖДАНСКІЯ БУКВЫ:

А Б В Г Д Е Ж З И І К К̄ Л М
Н Н̄ О Ӧ П Р С Т У Ў Ф Х Ц Ч
Ш Щ Ъ Ы Ь Ѣ Э Ю Ю̂ Я Ѳ Ѵ.

а б в г д е ж з и і к к̄ л м н н̄
о ӧ п р с т у ў ф х ц ч ш щ ъ ы
ь ѣ э ю ю̂ я ѳ ѵ.

ЦЕРКОВНЫЯ БУКВЫ:

А Б В Г Д Є Ж Ѕ З И І
К К̄ Л М Н Н̄ О Ӧ П Р С
Т Ѹ Ӱ Ф Х Ѿ Ц Ч Ш Щ Ъ
Ы Ь Ѣ Э Ю Ѻ Ꙗ Ѡ Ѧ Ѯ Ѱ
Ѳ Ѷ.

а б в г д є ж ѕ з и ї к к̄
л м н н̄ о ӧ п р с т ѹ у ӱ
ф х ѿ ц ч ш щ ъ ы ь ѣ э ю
ѻ ꙗ ѡ ѧ ѯ ѱ ѳ ѵ.

СЛОВА ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКІЯ, СЪ ПЕРЕВОДОМЪ НА АЛТАЙСКОЕ НАРѢЧІЕ.

А҆́зъ	мен	Зна́менїе	бїлдї, к̄ай̄к̄ал.
А҆́ще	болзо	Ми́лость	бїѧн.
Благода́ть	а̄кшылык̄.	Мꙋ́дрость	ой̆гор ой̆.
Благослове́нїе	алк̄ыш.	Наипа́че	анчадала.
Блаже́нный	кежїктӱ.	Предте́ча	Озочы
Влады́ка	Пашк̄аручы.	Свѧ́тый Дꙋ́хъ	Аг_ару Тын.
Воскресе́нїе	терїлгенї.	Оу̑тро́ба	їч.
Госпо́дь	Каан.	Цѣлова́нїе	эзентежӱ.
Дѣ́ва	Кыс.	Ѿвѣ́тъ	к̄ару сӧс.
Є̑ли́цы	к̄ажылар.	Фі́нїѯъ	фїнїкс агаш.
Ѕѣлѡ̀	сӱрекей, кӱч.	Ѷ҆ссо́пъ	їссоп ӧлӧн̄.

СЛОВА ПОДЪ ТИТЛАМИ:

Трⷪ҇то́е трисвѧто́е	ӱч аг_ару.
Ст҃ъ Свѧ́тъ	аг_ару.
Бг҃ъ Бо́гъ	Кутай.
Ѻ҆ц҃ъ Ѻ҆те́цъ	Ада.
Сн҃ъ Сы́нъ	Уул.

Дх҃ъ Ду́хъ	Тын.
С҃тый свѧ́тый	аг_ару.
Бл҃гъ бла́гъ	бiѧнду, ѧкшылык.
Бл҃же́нъ блаже́нъ	кежiктӱ.
Бл҃гве́нъ благослове́нъ	алкалу
Нн҃ѣ ны́нѣ	эмдi.
Пр҃снѡ при́снѡ	ӧргӱлди.
Тр҃ца Тро́ица	Ӱчӱлӱк.
Прест҃а́ѧ Пресвѧта́ѧ	Аг_ару.
Ест҃тво̀ естество̀	тӧрӧл, пӱткенi.
Гд҃ство госпо́дство	баш бiлерi.
Вл҃дчество влады́чество	пашкару.
Бж҃ество̀ Божество̀	Кутай.
Гд҃ь Госпо́дь	Каан.
І҃исъ Іисусъ	Iисус.
Хр҃то́съ Хрiсто́съ	Христо́с.
С҃нъ Сы́нъ	Ӱул.
Бж҃iй Бо́жiй	Кутайдын.
Чл҃ческiй человѣ́ческiй	кiжiнiн.
Бг҃очл҃къ Богочеловѣ́къ	Кутай_кiжi.
Вл҃дка Влады́ка	Пашкаручы.
Ц҃рь Ца́рь	Каан, Улу Бiй.

Нш҃ъ на́шъ	бістіі, бістін̄.
Дв҃дъ Дав́ідъ	Давид.
Нб҃ный небе́сный	тен̄ередегі.
Пр҃ркъ Проро́къ	Кӧсмечі.
Оу҃чтль оу́чи́тель	ӱредӱчі.
Ѻ҃чь ѻте́чь	аданіі, аданын̄.
Сп҃съ Спа́съ	Арғалаачы.
Премⷣрость премꙋ́дрость	оӊгор он̆.
Ѡ ѿн греч. сло́во, по рꙋ́сски Сы́н	мӧӊкӱ тӱрган.
Цр҃тво Бж҃їе ца́рство Бо́жїе	Кутайдын̄ к̄аандыгы.
Пр҃то́лъ престо́лъ	шіре.
Цр҃кі́й ца́рскій	улу бійдін̄, к̄аандіі.
Цр҃ница ца́рица	эне-к̄аан.
Ї҃ерлимъ Їерꙋсали́мъ	Іерусалим деп тура.
Нб҃о не́бо	тен̄ере.
Цр҃ковь це́рковь	церкве.
Дв҃а Дѣ́ва	Кыс.
Мр҃ія Марі́я	Марія.
Бг҃обл҃года́тная Богобла-года́тная	Кутайдын̄ жак̄шылыгын алынган.
Мт҃и Ма́ти	Эне.
Гп҃жа̀ Госпожа̀	Эне-Бій.

Влⷣчица Владычица	Эне-Пашкаручы.
Бцⷣа Богородица	Кутайды туган Эне.
Чтнѣйшая честнѣйшая	артык кӱндӱлӱ.
Мр҃ Ѳу҃ Мѵтиръ Ѳеу	Кутайдын Энезі.
Прⷣтеча Предтеча	Озочы.
Рж҃тво рождество	туулганы.
Гл҃ъ глаголъ	айтканы.
Гдⷭнь Господень	Каан Кутайдіі.
Кр҃тѝтель Креститель	Крестеечі.
Кр҃щеніе крещеніе	креске тӱжері.
Стрⷭть страсть	кыйн.
Крⷭтъ крестъ	крес-агаш.
І Н Ц І Іисусъ Назорей Царь Іудейскій	Іисус Назорей Іудей Кааны.
Смрⷮть смерть	ӧлӱм.
Воскрⷭніе воскресеніе	терілгені.
Агг҃лъ Ангелъ	Кутайдын Элчізі.
Сл҃ва слава	мак, алкыш.
Мл҃ть милость	біян.
Еѵл҃іе Еѵангеліе	сӱгӱнчілӱ ярлык.
Еѵл҃істъ Еѵангелістъ	Евангеліені чійген кіжі.
Ап҃лъ Апостолъ	Христостын ярчызы.

Єп҃кпъ Єпі́скопъ	Улу Абыс, Архїерей.
Хр҃тїа́нинъ Христїа́нинъ	Христоско̄ ѧ̄ндаган кїжї.
Ч҃лкъ человѣ́къ	кїжї.
Оу҆чн҃къ оу҆чени́къ	ӱренчїк.
Любомд҃ръ любому́дръ	ойгор ойды сӱер кїжї.
І҆и҃ль І҆зра́иль	Ізраїл деп кїжї.
Мл҃рдїе милосе́рдїе	пуурсак̄.
Мл҃тынѧ ми́лостынѧ	бїѧн, болуш.
Ч҃ть че́сть	кӱндї.
Д҃ша̀ дꙋша̀	сӱне, тын.
Сд҃це се́рдце	тюрек.
С҃лнце со́лнце	кӱн.
Мл҃нцъ младе́нецъ	ѧш бала.
Мл҃тва моли́тва	мӧргӱ.
Ѻ҃чество Ѻте́чество	адалар ѧткан ѣрь.
М҃цъ мѣ́сѧцъ	ай.
Д҃нь де́нь	кӱн.
И҆́м҃къ и҆́мѧ ре́къ	адынан адап.

АЛТАЙСКАЯ Краевая им. В. Я. Шишкова Барнаул 3

К̄аан К̄утай Іисус Христос балдарга алк̄ыжын берiп турганы.

Кiжiлер, Іисус Христосты к̄олын салып тiйзiн деп, Аа кӱчӱ балдарды акелген. Аны̄н ӱренчiктерi муны кӧрӧлӧ, бала акелгендердi тюудатпай турган. Іисус ӱренчiктерiн Боiна к̄ычырып алып, аларга айтты: балдар Маа келiп тюрзiн, аларды̄н келерiн ток̄тотпогор. Кутайды̄н к̄аандыгына андыйлар кiрер. Слерге чын айдып турум: кiжi Кутайды̄н к̄аандыгын бала-дый алынбайчы, аа кiрелбес. Пу турган кӱчӱлердīн к̄ажы бiрӱӱзiн тообойтоныгарда̄н чеберленiгер. Аларды̄н Ангелдары тепередегi Адамны̄н тюзiн кӧрӱп туру, тедi. Анiп айдала, балдарды к̄учак̄тай алып, аларга к̄олын салып алкады.

Гдь Іисъ Хртосъ благословлѧетъ дѣтей.

Лꙋк. иі, еі-зі. Матѳ. ѳі, г. Марк. і, ѕі.

Приношахꙋ ко Іисови младенцы, да ихъ коснетсѧ: видѣвше же ѹчнцы запретиша имъ. Іисъ же призвавъ ихъ, глагола: ѡставите дѣтей приходити ко мнѣ, и не браните имъ: таковыхъ бо есть цртвіе Бжіе. Аминь бо глаголю вамъ: иже аще не пріиметъ цртвіѧ Бжіѧ, ꙗкѡ ѻтроча, не имать внити въ не. Блюдите, да не презрите единагѡ (ѿ) малыхъ сихъ: глаголю бо вамъ, ꙗкѡ аггли ихъ на нбсѣхъ вынꙋ видѧтъ лице Ѻтца моегѡ нбнагѡ. И ѡбемъ ихъ, возложь рꙋцѣ на нихъ, благословлѧше ихъ.

К̄УТАЙ САЛГАН ОН САЛЫМ.

Паштапкы салымы.

Сенiӈ К̄аан К̄утаiӈ Мен-мiн: Менеӈ ӧскӧ саа к̄утайлар болбозын.

Экiнчi салымы.

Боюӈа чалу эдiнбе, не ӧрӧ тепередегi, тӧмен ѣрдегi, суլардагы, ѣр алдындагы немелердiӈ сӱрiн этпе, аларга бажырба, аларга ялбарба.

Ӱчӱнчi салымы.

К̄аан К̄утаiӈныӈ адын тегiнеӈ тегiн айтпа.

Тӧртiнчi салымы.

Суббот кӱндi аруун эртiрерiӈ унутпа: Алты кӱнӱӈ туркунына iш iште, не керегiӈдi эдiн тюрь; тѣттiнчi кӱн дезе, амыр кӱн, К̄аан К̄утаiӈа болзын.

Бежiнчi салымы.

Ада энеӈдi кӱндӱлеп тюрь: боюӈа якшы болор, ѣрдегi яжыӈ узаiр.

Алтынчы салымы.

Кiжi ӧлтiрбе.

ДЕСЯТЬ ЗАПОВѢДЕЙ БОЖIИХЪ.

Первая заповѣдь.

Азъ есмь Господь Богъ твой: да не будутъ тебѣ бози инiи развѣ Мене.

Вторая заповѣдь.

Не сотвори себѣ кумира, и всякаго подобiя, елика на небеси горѣ, и елика на земли низу, и елика въ водахъ подъ землею: да не поклонишися имъ, ни послужиши имъ.

Третья заповѣдь.

Не прiемли имене Господа Бога твоего всуе.

Четвертая заповѣдь.

Помни день субботный, еже святити его. Шесть дней дѣлай, и сотвориши въ нихъ вся дѣла твоя, въ день же седмый суббота Господу Богу твоему.

Пятая заповѣдь.

Чти отца твоего и матерь твою, да благо ти будетъ, и да долголѣтенъ будеши на земли.

Шестая заповѣдь.

Не убiй.

Тѣттінчі салымы.

Чайдам болбо.

Сегізінчі салымы.

Уурлаба.

Тогузынчы салымы.

Наадиӈды ќаралап, аќтап тӧгӳн кереечі болбо.

Онынчы салымы.

Наадиӈныӈ алган кіжізін, тюугыӈныӈ кірер ӳін, ќыразын, ќулын, ќулга тюрген ќызын, чарын, эштегін не-ле малын, не-ле немезін менii болзо-чы тебе.

Седмая заповѣдь.

Не прелюбы сотвори.

Осмая заповѣдь.

Не укради.

Девятая заповѣдь.

Не послушествуй на друга твоего свидѣтельства ложна.

Десятая заповѣдь.

Не пожелай жены искренняго твоего, не пожелай дому ближняго твоего, ни села его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего елика суть ближняго твоего.

БІЧІКЕ ӰРЕНЕРІ ҠУТАЙДАҤ БЕРІЛЕТ.

Варѳоломей теген уулчаҡ болгон. Адазыныҥ ады Кірілл, энезініҥ ады Марія деп болгон. Алар экілезі аҡ сагышту, яҡшы агылду болгон. Алар, азраган балабіс тѣттінчі яжына ѣдінді деп, ӱренер кемі ѣтті деп, балазын бічіке ӱренерге беріп-ійділер. Варѳоломей ӱренгенін кӧксіне алыналбай, ада энезін ачуга ҡалдырат, бої-даа яйнуга ҡалат. Ӱредӱчі аны бірде чубуҡ-была кезідіп, бірде яҡшы-была ӱредіп, бололбой турды. Адазы энезі, балабіс неме білбес, тӱлей болбозын деп, ҡарузып, бірде аптап айдып, бірде ѣмелеп айдып тюрділер. Варѳоломей ӱренерін бої-даа таштабай, кічеініп-дее тюрзе, кӧксіне алыналбады. Ҡаніп ӱренеін деп тюрген бала, *Ҡутайды болушҡа ҡычырбаза, кіжініҥ не-дее керегі пӱтпес туру* деп, сананып алала, Ҡутайдаҥ сурапып тюрді. Бір кӱн уулчаҡ адын педреп тюрзе, бір агаштыҥ тӧӧзінде ҡарган яшту монах Ҡутайга мӧргӱп турганын

РАЗУМѢНІЕ ГРАМОТЫ ДАРУЕТСЯ ОТЪ БОГА.

У благочестивыхъ родителей Кирилла и Маріи, былъ сынъ, по имени Варѳоломей. Когда ему исполнилось семь лѣтъ, умные родители отдали его въ наученіе грамотѣ. Къ огорченію ихъ Варѳоломей не оказывалъ никакихъ успѣховъ. И учитель наказывалъ его и родители увѣщевали, и самъ не только не лѣнился но и учился съ полнымъ прилежаніемъ; однако грамота ему не давалась. Варѳоломей, такимъ образомъ, еще въ дѣтствѣ узналъ, что *для успѣховъ во всякомъ дѣлѣ надобно прибѣгать къ помощи Божіей*. Однажды отрокъ Варѳоломей одинъ ходилъ въ лѣсу, скорбя о своей непонятливости, и увидѣлъ монаха. Монахъ стоялъ подъ деревомъ и молился. Разумный отрокъ остановился и ожидалъ конца молитвы. Когда человѣкъ Божій кончилъ молитву, Варѳоломей подошелъ къ нему и поклонился ему. «Что тебѣ надобно, чадо?» спросилъ монахъ.—«Я учусь

кöрöт. Аныҥ янына пазып келеле, аныҥ божоірын сак̄ып турат. К̄утайдыҥ кіжізі мöргÿп божогондо, уулчак̄ аа тюуктай пазып келеле, башк̄ойды. Айдарда, монах, «балам! саа не керек?» тіірде, уулчак̄ айтк̄ан: «мен бічіке ÿреніп тюрген эдем, ÿредÿчініҥ айдып бергеніп кöксіме алыналбай тюрÿм; эм боюм муныҥ аргазын таппай, ачуланып турум. Э Ада! К̄утайдыҥ кіжізі сен эдеҥ, К̄утайды пуурсадып, Аны маа болушсын деп, меніҥ учун мöргÿгей-мнеҥ?» теді. К̄утайдыҥ кіжізі ол як̄шы санаалу уулчак̄тыҥ бічіке ÿренеін деп яйнап тюргеніп білеле, К̄утайга мöргÿді, аа алк̄ыжын беріп, айтты: «мна, балам, К̄утай саа бÿгÿннеҥ ары бічік білеріҥді берді» теді.

Вареоломейдіҥ ÿренеін деп К̄утайдаҥ сурангапы тек к̄албады. Анаҥ ары ол, К̄утайга іжене, кіченіп ÿренер болды. Бічік кöзіне тапылып, кöксіне кіріжер болды. Сюнезіне тузалу кніге к̄ычырып, бала оіпын таштады.

К̄анча яжына ѣдінген-заін, анча К̄утайдыҥ Чііміне кічемелдÿ болды; К̄утайды санап, Аныҥ аг-ару салымы-была тюрер болды.

Аныҥ кіінде ол, Сергій деп ат ададып, монах болды. Тÿрÿ тюрген ча-

грамотѣ и худо успѣваю; не могу понимать и помнить толкованій учителя. Я весьма объ этомъ скорблю и не знаю самъ, что мнѣ дѣлать. Прошу тебя, отче святый, помолись за меня Богу, чтобы Онъ помогъ мнѣ и далъ мнѣ разумѣніе за твои святыя молитвы.»—Человѣкъ Божій помолился, благословилъ благочестиваго отрока (св. крестомъ) и сказалъ: «отнынѣ, чадо, Господь даровалъ тебѣ разумѣніе грамоты.»

Въ самомъ дѣлѣ, Вареоломей съ того времени продолжалъ усердно заниматься и скоро научился читать книги. Онъ такъ полюбилъ чтеніе душеполезныхъ книгъ, что оставлялъ дѣтскія игры.

Чѣмъ больше возрасталъ, тѣмъ усерднѣе продолжалъ читать священныя книги и научился изъ нихъ бояться Бога, любить Его и исполнять Его святыя заповѣди.

Ставши монахомъ, подъ именемъ Сергія, онъ не только сдѣлался самъ

гында К̄утайдан кӱч алынып, кӧп ууру кіжілерді ясты. К̄утайдын̄ алдында ярамык̄, кіжілердін̄ ӱстӱнде улу болуп, кӧп кіжіні К̄утайга пуурсадып, ярамык̄ этті. Мӧргӱӱ-біле К̄утайды пуурсадып, Орус юртын кӧп к̄ыялдан̄ аргалады. Ӧлгӧн кіінде анын̄ аг-ару сӱнезі К̄утайдын̄ ярыгында тюрӱ, мӧнкӱ тидыбас эді сӧӧгі Москва янындагы Троицкая деп Лаврада ядып ядыр.

Преподобный Сергійдін̄ байрам кӱні Сентябрь айдын̄ 25 кӱнӱнде, база Іюль айдын̄ 5 кӱнӱнде болоттон.

Э Аг-ару Сергій Ада! біс учун К̄утайга мӧргӱгін. К̄аан К̄утай, сенін̄ мӧргӱӱн̄ учун, аг-ару Чіімге бісті ойгортып, аг-ару салымы-была бісті тюргӱсcін.

великимъ угодникомъ Божіимъ, но и многихъ людей своими наставленіями научилъ святой жизни и привелъ ко спасенію, молитвами своими избавлялъ отъ бѣдъ все Русское царство, прославленъ отъ Бога нетлѣніемъ святыхъ мощей и чудотвореніями, и теперь на небѣ непрестанно молится о почитающихъ святую память его. Это преподобный Сергій, великій чудотворецъ, память коего св. Церковь празднуетъ 25 Сентября и 5 Іюля, а нетлѣнныя мощи его почиваютъ въ Троицкой Лаврѣ недалеко отъ Москвы.

Преподобне Отче Сергіе! моли Бога о насъ, чтобы Господь святыми твоими молитвами и намъ даровалъ разумѣніе святаго Своего Писанія и научилъ насъ исполнять Его святыя заповѣди.

ЦИФРЫ.

ГРАЖД.	ЦЕРК.			ГРАЖД.	ЦЕРК.		
1	а҃	одинъ	бір.	21	ка҃	двадцать одинъ	тірме бір.
2	в҃	два	экі.	30	л҃	тридцать	отус.
3	г҃	три	ӱч.	40	м҃	сорокъ	тӧртон, к̄ырык̄.
4	д҃	четыре	тӧрт.	50	н҃	пятьдесятъ	бежон.
5	є҃	пять	беш.	60	ѯ҃	шестьдесятъ	алтон.
6	ѕ҃	шесть	алты.	70	ѻ҃	семьдесятъ	тѣттон.
7	з҃	семь	тѣтті.	80	п҃	восемьдесятъ	сегізон.
8	и҃	восемь	сегіс.	90	ч҃	девяносто	тогүзон.
9	ѳ҃	девять	тогус.	100	р҃	сто	юсь.
10	і҃	десять	он.	200	с҃	двѣсти	экі юсь.
11	аі҃	одиннадцать	он-бір.	300	т҃	триста	ӱч юсь.
12	ві҃	двѣнадцать	он-экі.	400	у҃	четыреста	тӧрт юсь.
13	гі҃	тринадцать	он-ӱч.	500	ф҃	пять сотъ	беш юсь.
14	ді҃	четырнадцать	он-тӧрт.	600	х҃	шесть сотъ	алты юсь.
15	єі҃	пятнадцать	он-беш.	700	ѱ҃	семь сотъ	тѣтті юсь.
16	ѕі҃	шестнадцать	он-алты.	800	ѿ҃	восемь сотъ	сегіс юсь.
17	зі҃	семнадцать	он-тѣтті.	900	ц҃	девять сотъ	тогус юсь.
18	иі҃	восемнадцать	он-сегіс.	1000	҂а҃	тысяча	мун̄.
19	ѳі҃	девятнадцать	он-тогус.				
20	к҃	двадцать	тірме.				

МОЛИТВЫ

И

ИЗБРАННЫЯ МѢСТА

ИЗЪ

СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ,

НА

Алтайскомъ и Русскомъ нарѣчіяхъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ВЪ СУНОДАЛЬНОЙ ТИПОГРАФІИ.
1868.

От Санктпетербургскаго Комитета Духовной Цензуры печатать позволяется. Марта 21 дня, 1868 года.

Цензоръ Архимандритъ Сергій.

ЭРТЕН̄І МӦРГӰІР СӦС.

Уюкудан̄ турун, тюзӱн̄ тюнала, К̄утайдын̄ ак̄ сӱрі алдында турун, крестенін, К̄аан К̄утайга болгоонып айт:

Аданын̄, Уулдын̄, Аг-ару Тынныи̇̄ адына, аминь.

Э К̄утай, мен кілінчектӱге біянду болгын.

Э К̄утайдын̄ Уулы, Іисус Христос К̄аан, Аг-ару Энейнін̄, ончо Агаруларды̄н мӧргӱӱ учун бісті к̄айрлагын, аминь.

Саа алк̄ыш ѐссін, э К̄утаібіс, Саа алк̄ыш ѐссін.

МОЛИТВЫ УТРЕННІЯ.

Воставъ отъ сна и умывъ лице, стань благоговѣйно предъ святою иконою, и полагая на себѣ крестное знаменіе молись Господу Богу такъ:

Во и҆́мѧ Ѻ҆ц҃а̀, и҆ С҃на, и҆ С҃тагѡ Д҃ха, а҆ми́нь.

Б҃же, млⷭ҇тивъ бꙋ́ди мнѣ̀ грѣ́шномꙋ.

Гдⷭ҇и І҆и҃се Хрⷭ҇тѐ С҃нѐ Бж҃ій, моли́твъ ра́ди пречⷭ҇тыѧ твоеѧ̀ Мт҃ре, и҆ всѣ́хъ С҃ты́хъ, поми́лꙋй на́съ, а҆ми́нь.

Сла́ва Тебѣ̀ Бж҃е на́шъ, сла́ва Тебѣ̀.

Э тен̄ередегі Улу Бій, к̄оот эдеечі, чынды білдіртіп турган Тын, ар ӗрде бар болуп, ончоны толтуруп ятк̄ан, ар як̄шылык̄была бай, тўрў эдеечі: Сен келіп, ічібісте ўйленгін, ончо піярыбісті арулагын, э Біянду, сўнебісті аргалагын.

Аг-ару Кутай, Аг-ару кўч, Аг-ару ӧлбес, бісті к̄айрлагын. (3 кат.)

Адаа, Уулга, Аг-ару Тынга алк̄ыш ӗссін, эмдідее, к̄ачап-даа, чак̄тын̄ чак̄а, аминь.

Э аг-ару Ӱчўлўк, бісті к̄айрлагын: э Каан, кілінчектерібісті арулагын: э Пашк̄аручы, арамастарыбісті таштагын: э Аг-ару, Сен келіп, ю̆болыбісті яск̄ын, Боюн̄нун̄ адын̄ учун.

Црю небесный оутѣшителю, Дше истины, иже вездѣ сый и вся исполняяй, сокровище благихъ и жизни подателю, пріиди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси блже, души наша.

Стый Бже, Стый крѣпкій, Стый безсмертный помилуй насъ. (трижды).

Слава Оцу, и Сну, и Стому Духу, и нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Престая Трце, помилуй насъ: Гди, очисти грѣхи наша: Влко, прости беззаконія наша: Стый посѣти и исцѣли немощи наша, имене твоегω ради.

Э Каан, к̄айрлагын (3 кат.)

Адаа, Уулга, Аг-ару Тынга алк̄ыш ӗссін, эмдідее, к̄ачан-даа, чак̄тын̄ чак̄а, аминь.

Э тен̄ередегі Адабыс, адын̄ Сенін̄ алк̄алзын; к̄аандыгын̄ Сенін̄ келзін; к̄аніiп тен̄ереде, аніiп ӗрде-дее табын̄ Сенін̄ болзын; кӱндегі ажыбісті бугӱн біске бергін; к̄аніiп біс алымдуларыбісті божодып ядыбіс, бістін̄ алымдарыбісті таштагын; ӗткерге бісті кідірбегін; яманнан̄ бісті аралагын.

Пашк̄арар пашк̄ару, кӱчтӱ кӱч, мак̄тулу мак̄ дезе, чак̄тын̄ чак̄а Сеніі туру, аминь.

Э Каан к̄айрлагын. (12 кат.)

Гдⷭи помилꙋй. (трижды).

Слава Ѻц҃ꙋ, и Сн҃ꙋ, и Ст҃омꙋ Дх҃ꙋ, и нынѣ и присно и во вѣки вѣкѡвъ, аминь.

Ѻ҆че нашъ, иже єси на нб҃сѣхъ, да ст҃ится имѧ твоє, да пріидетъ царствіє твоє: да бꙋдетъ волѧ твоѧ ꙗкѡ на нб҃си, и на земли. Хлѣбъ нашъ насꙋщный даждь намъ днесь: и ѡставн намъ долги наша, ꙗкоже и мы ѡставлѧемъ должникѡмъ нашымъ. и не введи насъ во искꙋшеніє, но избави насъ ѿ лꙋкавагѡ. Ꙗкѡ твоє єсть царство, и сила, и слава во вѣки, аминь.

Гдⷭи помилꙋй. ві.

Келiн̄ер, Кутай Кааныбiск̄а башк̄оïô̄лдор.

Келiн̄ер, Христос Кутай Кааныбiск̄а тигыла башк̄оïô̄лдор.

Келiн̄ер, Христос Каан Кутаiбiстiн̄ Боiна тигыла башк̄оïô̄лдор.

Э Кутай, улу бiянду Боюн̄, менi к̄айрлагын, улу пуурсак̄ Боюн̄, язык̄тарымды арулагын. Язык̄тарымды менен̄ к̄аттап, к̄аттап тюнуп iйгiн, кiлiнчегiмдi арулагын. Мен дезе, язык̄тарымды бiлiнiп турум, кiлiнчегiм öргӱлди алдымда туру. Ян̄ыс Боюн̄нун̄ алдын̄да кiлiнчек эттiм, Сенiн̄ кöзӱн̄че к̄ара кылындым: эм сöзiн̄де Сен чындык̄сын̄, яргын̄да Сен ак̄тузын̄. Мна, язык-была

Прїидите, поклонимсѧ Цр҃еви нашемꙋ Бг҃ꙋ.

Прїидите, поклонимсѧ и҆ припадемъ Хр҇тꙋ, Цр҃еви нашемꙋ Бг҃ꙋ.

Прїидите, поклонимсѧ и҆ припадемъ самомꙋ Хр҇тꙋ, Цр҃еви и҆ Бг҃ꙋ нашемꙋ.

Помилꙋй мѧ Бж҃е, по велицѣй милости твоей, и҆ по множествꙋ щедротъ твоихъ ѡ҆чисти беззаконїе моѐ. Наипаче ѡ҆мый мѧ ѿ беззаконїѧ моегѡ, и҆ ѿ грѣха̀ моегѡ̀ ѡ҆чисти мѧ̀: ꙗ҆кѡ беззаконїе моѐ а҆зъ знаю, и҆ грѣхъ мой предо мною є҆сть вынꙋ. Тебѣ є҆диномꙋ согрѣшихъ, и҆ лꙋкавое пред тобою сотворихъ: ꙗ҆кѡ да ѡ҆правдишисѧ во словесѣхъ твоихъ, и҆ побѣдиши внегда̀

туулган-мін, энем кілінчек-біле ічінде мені пашталы. Мна, Сен тюректегі чынды сўўп язын̄, ічімде мені ойгортып язын̄. Іссоп-была маа чачк̄ын, ару болоін; мені тюнуп ійгін, к̄ардан̄ аппак̄ болоін. К̄улагыма сўгўнўш-біле к̄убуйды угуск̄ын: Саа к̄ак̄тырган сӧӧгім сўгўнер. Тюзўн̄ді кілінчектерімнен̄ пура тутк̄ын, ярамазымнын̄ ончозын к̄ырып ійгін. Э К̄удай, маа ару тюрек пўдўргін, ічімдегі сагыжымды ак̄ эдіп ян̄ыртк̄ын. Тюзўн̄нен̄ мені кедерлетпегін, Аг-ару Тынын̄ды менен̄ яйладып албагын. Аргалаірзын̄ деп сўгўнеін сўгўнўш маа ойтолотк̄ын, пашк̄арар Тын мені тын̄ыт-

сꙋди́ти ти̇̀. Се́ бо въ беззако́ніихъ зача́тъ є҆́смь, и҆ во грѣсѣ́хъ роди́ мѧ̀ ма́ти моѧ̀. Се́ бо и҆́стинꙋ возлюби́лъ є҆сѝ, безвѣ́стнаѧ и҆ та́йнаѧ премꙋ́дрости твоеѧ̀ ꙗ҆ви́лъ мѝ є҆сѝ. Ѡ҆кропи́ши мѧ̀ ѵ҆ссѡ́помъ, и҆ ѡ҆чи́щꙋсѧ: ѡ҆мы́еши мѧ̀, и҆ па́че снѣ́га ꙋ҆бѣлю́сѧ. Слꙋ́хꙋ моемꙋ̀ да́си ра́дость и҆ весе́ліе: возра́дꙋютсѧ ко́сти смире́нныѧ. Ѿвратѝ лицѐ твое ѿ грѣ́хъ мои́хъ, и҆ всѧ̑ беззако́ніѧ моѧ̑ ѡ҆чи́сти. Се́рдце чи́сто сози́жди во мнѣ̀ Бж҃е, и҆ дх҃ъ пра́въ ѡ҆бновѝ во ꙋ҆тро́бѣ мое́й. Не ѿве́ржи менѐ ѿ лица̀ твоегѡ̀, и҆ Дх҃а твоегѡ̀ Ст҃агѡ не ѿимѝ ѿ менѐ. Возда́ждь мѝ ра́дость спасе́ніѧ твоегѡ̀, и҆ Дх҃омъ Вл҃чнимъ

сын. Языктуларды ĭолын̄а ўредеін, ямандар Саа пагар. Э Кутай, мені аргалаір Кутай! к̄аннан̄ мені божотк̄ын, тілім агын̄ды айдар. Э Каан, уузымды ачылтк̄ын, ол магын̄ды айдар. Сен дезе берўді алынзынбайтанзын̄, мен берер эдем, отк̄о салып бергенді яратпайтанзын̄. Кутайга ярамык̄ яжуурган сагыш. Э Кутай, яжуурган, пазынган тюректі Сен алынзынбай салбайзын̄. Э Каан, як̄шылыгын̄нын̄ боінча Сіонго як̄шын ĕттіріп тургын, Іерусалимнын̄ шібеезін пўдўргін. Ол чак̄та акту деп берўді, кöдўрўді, отк̄о салып берўді ярадарзын̄; ол чак̄та шіреен̄е позуларды саларлар.

ѹтверди мѧ. Наѹчѹ беззакѡнныѧ пѹтемъ твоимъ, и нечестивїи къ тебѣ ѡбратѧтсѧ. Избави мѧ ѿ кровей, Бже, Бже спасенїѧ моегѡ: возрадѹетсѧ ѧзыкъ мой правдѣ твоей. Гдн, ѹстнѣ мои ѿверзеши, и ѹста моѧ возвѣстѧтъ хвалѹ твою. Ѩкѡ аще бы восхотѣлъ еси жертвы, далъ быхъ ѹбѡ: всесожженїѧ не благоволиши. Жертва Бгѹ дѹхъ сокрѹшенъ: сердце сокрѹшенно и смиренно Бгъ не ѹничижитъ. Ѹблажи Гдн благоволенїемъ твоимъ Сїѡна, и да созиждѹтсѧ стѣны Їерлимскїѧ: тогда благоволиши жертвѹ правды, возношенїе и всесожегаемаѧ: тогда возложатъ на ѡлтарь твой тельцы.

Ян̄дап ядым ян̄ыс Ҡутайга, ончо тудуп турган Адаа, тен̄еренiн̄, ѣ̆рдiн̄, ончо кӧрӱнердiн̄, кӧрӱнбестiн̄ Яячызна. Ян̄дап ядым ян̄ыс Ҡаан Iисус Христосҡо, Ҡутайдын̄ ян̄ыс туулган Уулыпа, ончо чаҡтардан̄ озо Адазнан̄ туулганга. Ярыҡ ярыҡтан̄, чын Ҡутай чын Ҡутайдан̄ туулган, яялбаганга, Адазы-была бiр болуп турганга, ончо ончозы Анан̄ болгонго. Бiс кiжiлер учун, бiстi аргалаiр учун тен̄ереден̄ тӱжӱп, Ҡутайдын̄ Аг-ару Тынынан̄, Марiя Ҡыстан̄ кiжi эдiн алынып, кiжi болгонго. Понтiй Пилаттын̄ тужунда бiстiн̄ учун креске кере тартылып ҡыйнатҡанга, межiке салылып,

Вѣ́рую во є҆ди́наго Бг҃а О҆ц҃а̀, Вседержи́телѧ, Творца̀ нб҃у и҆ землѝ, ви́димымъ же всѣ́мъ и҆ неви́димымъ. И҆ во є҆ди́наго Гд҃а І҆и҃са Хрⷭ҇та̀, Сн҃а Бж҃їѧ, є҆диноро́днаго, и҆́же ѿ О҆ц҃а̀ рожде́ннаго пре́жде всѣ́хъ вѣ́къ. Свѣ́та ѿ свѣ́та, Бг҃а и҆́стинна ѿ Бг҃а и҆́стинна, рожде́нна, не сотворе́нна, є҆диносу́щна О҆ц҃у̀, и҆́мже вс҄ѧ бы́ша. На́съ ра́ди человѣ́къ, и҆ на́шегѡ ра́ди спасе́нїѧ сше́дшаго съ нб҃съ, и҆ воплоти́вшагосѧ ѿ Дх҃а Ст҃а и҆ Мр҃і́и Дв҃ы, и҆ вочл҃вѣ́чшасѧ. Распѧ́таго же за ны̀ при Понті́йстѣмъ Пїла́тѣ, и҆ страда́вша, и҆ погребе́нна, и҆ воскре́сшаго въ тре́тїй де́нь, по писа́нїємъ. И҆ возше́дшаго на небеса̀,

ӱчӱнчі кӱнӱнде, Чіімінче, теріліп турганга. Теӈерее чыгып, Адазныӈ оӈында оттуруп ятканга. Тӱрӱлерді, ӧлгӧндӧрді яргылаір учун ады чабы-была база келеттенге, Аныӈ ҝаандыгыныӈ учу ioҝ болор. Яӈдап ядым Аг-ару Тын Каанга, тӱрӱ эдеечее,Ададаӈ чыгып турганга, Адазы-была Уулына теӈ башҝоілып, маҝталып турганга, пророҝторго эбеліп айтканга. Яӈыс, аг-ару, пар ҝайдагы, Апостолдордіі Церквее. Кілінчектер ташталар керегінде креске бір тӱжеттеп деп айдып ядым. Ӧлгӧндӧрдіӈ теріліп тураттанын, келеттен чактыӈ учу ioҝ коногын сактап турум. Аминь.

И҆ сѣдѧ́щаго ѡ҆деснꙋ́ю Ѻ҆ц҃а̀. И҆ па́ки грѧдꙋ́щаго со сла́вою сꙋди́ти живы́мъ и҆ ме́ртвымъ, є҆гѡ́же црⷭ҇твїю не бꙋ́детъ конца̀. И҆ въ Дх҃а Ст҃а́го, Гд҃а, животворѧ́щаго, и҆̀же ѿ Ѻ҆ц҃а̀ и҆сходѧ́щаго, и҆̀же со Ѻ҆ц҃е́мъ и҆ Сн҃омъ спокланѧ́ема и҆ сслᲂ́вима, глаго́лавшаго про́рѡки. Во є҆ди́нꙋ ст҃ꙋ́ю собо́рнꙋю и҆ А҆пⷭ҇то́льскꙋю це́рковь. И҆сповѣ́дꙋю є҆ди́но крⷭ҇щ҃е́нїе, во ѡ҆ставле́нїе грѣхѡ́въ. Ча́ю воскресе́нїѧ ме́ртвыхъ: и҆ жи́зни бꙋ́дꙋщагѡ вѣ́ка, а҆ми́нь.

Э кіжі сӱечі Каан, уюк̄удан̄ туруп, Саа келдім. Пуурсак̄ деп, салганын̄была к̄ылынарга кіченіп, Саа мӧргӱп турӱм: ар к̄ажы чак̄та, неге-дее болзо, маа болуш эткін, ар ямаңнан̄, кӧрӱместін̄ арлажарынан̄, мені к̄орулагын: мӧн̄ну к̄аандыгын̄а мені кіріштіргін. Менін̄ Яячым Сен эден̄, маа кілеір, ар як̄шылык̄ты берер Сен эден̄: Саа пар Боюм іженіп, эмді, ӧргӱлди, чак̄тын̄ чак̄а Саа алк̄ыш ѣттіредім, аминь.

Э Кутайды тууган Кыс, к̄убук̄сугын; як̄шылык̄ту Марія, Каан Сенін̄-біле туру. Сӱнебісті Аргалаа-

Къ Тебѣ, Владыко человѣколюбче, ѿ сна воставъ прибѣгаю, и на дѣла Твоя подвизаюся милосердіемъ Твоимъ, и молюся Тебѣ: помози мнѣ на всякое время во всякой вещи, и избави мя ѿ всякія мірскія ѕлыя вещи и діавольскагѡ поспѣшенія, и спаси мя и введи въ цр҇тво Твое вѣчное. Ты бо еси мой сотворитель, и всякому благу промысленникъ и податель, ѡ Тебѣ же все упованіе мое, и Тебѣ славу возсылаю, нынѣ и присно, и во вѣки вѣкѡвъ, аминь.

Бг҇ородице Дв҇о, радуйся, бл҇годатная Мр҇іе, Гд҇ь съ Тобою: бл҇гословенна Ты въ женахъ и бл҇гословенъ

чыны тууп, ӱй кіжілерде алк̄алузын̄, ічін̄нін̄ ӱренідее алк̄алу.

Э Аг-ару Сак̄чым, Кутайдын̄ Ангелы, мені к̄андый-даа кілінчек-біле Кутайды ачындырбазын деп, ар ӧткерден мені к̄орулагын. Менін̄ учун Каан Кутайга мӧргӱгін, Боінан̄ к̄орк̄орго маа сагыш берзін, Боінын̄ якшызына мені туруштык̄ этсін, аминь.

Улу Бій учун мӧргӱп айдар сӧс.

Э Каан, кіжілерінді аргалагын, Боюн̄нун̄ энчінді алк̄агын. Ак̄ ян̄ду ИМПЕРАТОР АЛЕКСАНДР НИКОЛАЕВИЧ Улу Каанызбіск̄а эштӱлерін пастырып, юртын̄ды крезін-біле к̄орып тургын.

плодъ чрева Твоегѡ, ꙗкѡ Сп҃са родила еси душъ нашихъ.

А҃гг҃ле Бж҃їй, Хранителю мой Ст҃ый, сохрани мѧ ѿ всѧкагѡ искушенїѧ противнагѡ, да ни въ коемъ же грѣсѣ прогнѣваю Бг҃а, и молисѧ за мѧ ко Гд҃у, да утвердитъ мѧ въ страсѣ Своемъ, и достойна покажетъ мѧ раба Твоеѧ благости, аминь.

Молитва за Царя.

Спаси, Гд҃и, люди Твоѧ, и бл҃гослови достоѧнїе Твое, побѣды благовѣрному ІМПЕРАТОРУ нашему АЛЕѮАНДРУ НІКОЛАЕВИЧУ на сопротивныѧ дарꙋѧ, и Твое сохранѧѧ крестомъ Твоимъ жительство.

К̄утайдын̄ Энезiн маалк̄адар сöс.

Э Кутайды тууган, öргӱлди кежiкту, бiр кемi ĵок̄ Кутаiбiстiн̄ Энезi, Сенi як̄шылап айдарга чын ярамык̄ту туру. Херувимдардан̄ артык̄ кӱндӱлӱ, Серафимдар тен̄ежiп болбос мак̄тулу, Сöс Кутайды пузулбай тууган, Кутайдын̄ чын Энезi, Сенi мак̄тап ядыбiс.

Хвалебная пѣснь Божiей Матери.

Достóйно є҆́сть ꙗ҆́кѡ воистиннꙋ блажи́ти Тѧ̀ Бг҃оро́дицꙋ, присноблаже́ннꙋю и҆ пренепоро́чнꙋю и҆ Мт҃рь Бг҃а на́шегѡ. Честнѣ́йшꙋю Херꙋві́мъ и҆ сла́внѣйшꙋю безъ сравне́нїѧ Серафі́мъ, безъ и҆стлѣ́нїѧ Бг҃а Сло́ва ро́ждшꙋю, сꙋ́щꙋю Бг҃оро́дицꙋ Тѧ̀ велича́емъ.

УЮК̄ТАIРДА МÖРГӰП АЙДАРЫ.

Э Кутайдын̄ Уулы, Iисус Христос Каан, Аг-ару Энен̄нiн̄, ончо Агаруларды̄н мöргӱӱ учун бiстi к̄айрлагын, аминь.

Аг-ару Кутай, Аг-ару кӱч, Аг-ару öлбес, бiстi к̄айрлагын. (3 кат.)

МОЛИТВЫ ПРЕДЪ СНОМЪ.

Гдⷭ҇и І҆исе Хрⷭ҇тѐ, Сн҃е Бж҃їй, моли́твъ ра́ди пречи́стыѧ твоеѧ̀ Мт҃ре и҆ всѣ́хъ Ст҃ы́хъ, поми́лꙋй на́съ, а҆ми́нь.

Ст҃ы́й Бж҃е, Ст҃ы́й крѣ́пкїй, Ст҃ы́й безсме́ртный, поми́лꙋй на́съ. (три́жды).

Адаа, Уулга, Аг-ару Тынга алк̄ыш ѐссін, эмдідее, к̄ачан-даа, чак̄тын̄ чак̄а, аминь.

Э Аг-ару Ӱчӱлӱк, бісті к̄айрлагын: э Каан, кілінчектерібісті арулагын: э Пашк̄аручы, арамастарыбісті таштагын: э Аг-ару, Сен келіп, ю̂болыбісті яск̄ын, Боюн̄нун̄ адын̄ учун.

Э Каан, к̄айрлагын. (3 кат.)

Адаа, Уулга, Аг-ару Тынга алк̄ыш ѐссін, эмдідее, к̄ачан-даа, чак̄тын̄ чак̄а, аминь.

Э тен̄ередегі Адабыс, адын̄ Сенін̄ алк̄алзын; к̄аандыгын̄ Сенін̄ келзін; к̄аніір тен̄ереде, аніір ѐрде-дее табын̄ Сенін̄ болзын; кӱндегі ажыбісті бугӱн біске бергін; к̄аніір біс алымду-

Сла́ва Ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ Сн҃ꙋ̀, и҆ Ст҃о́мꙋ Дх҃ꙋ̀, и҆ ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

Прест҃а́ѧ Тр҇це, поми́лꙋй на́съ: Гд҇и, ѡ҆чи́сти грѣхи̑ на́шѧ: Вл҇ко, прости̑ беззако́нїѧ на́ша: Ст҃ы́й посѣти̑ и҆ и҆сцѣли̑ не́мощи на́шѧ, и҆́мене твоегѡ̀ ра́ди.

Гд҇и поми́лꙋй. (три́жды).

Сла́ва Ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ Сн҃ꙋ̀, и҆ Ст҃о́мꙋ Дх҃ꙋ̀, и҆ ны́нѣ и҆ при́снѡ и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

Ѻ҆́ч҃е на́шъ, и҆́же є҆сѝ на нб҃се́хъ, да ст҃и́тсѧ и҆́мѧ твоѐ, да прї́идетъ ца́рствїе твоѐ: да бꙋ́детъ во́лѧ твоѧ̀ ꙗ҆́кѡ на нб҃сѝ, и҆ на землѝ. Хлѣ́бъ на́шъ насꙋ́щный да́ждь на́мъ дне́сь:

ларыбісті божодып ядыбіс, бістін̄ алымдарыбісті таштагын; ѣткерге бісті кідірбегін; яманнан̄ бісті аралагын.

Пашк̄арар пашк̄ару, кӳчтӳ кӳч, мак̄тулу мак̄ дезе, чак̄тын̄ чак̄а Сенії туру, аминь.

Э Каан, к̄айрлагын. (12 кат.)

Э Каан, тен̄ередегі якшылыгын̄нан̄ мені к̄уру салбагын.

Э Каан, мӧн̄кӳ к̄ыіннан̄ мені аргалагын.

Э Каан, сагыжым-была, санагам-была, сӧзім-біле, к̄ылыгым-была эткен кілінчегімді таштагын.

Э Каан, білбей, эске тӳжӳрбей, тын̄ыдынбай, таштый к̄атту болуп к̄ын̄бай

и҆ ѡ҆ста́ви на́мъ до́лги на́шѧ, ꙗ҆́коже и҆ мы̀ ѡ҆ставлѧ́емъ должникѡ́мъ на́шымъ. и҆ не введи̇̀ на́съ во и҆скꙋше́нїе, но и҆зба́ви на́съ ѿ лꙋка́вагѡ. Ꙗ҆́кѡ твоѐ є҆́сть ца́рство, и҆ си́ла, и҆ сла́ва во вѣ́ки, а҆ми́нь.

Гдⷭ҇и поми́лꙋй. в҃і.

Гдⷭ҇и, не лишѝ менѐ нбⷭ҇ныхъ Твои́хъ бла́гъ.

Гдⷭ҇и, и҆зба́ви мѧ̀ вѣ́чныхъ мꙋ́къ.

Гдⷭ҇и, оу҆мо́мъ ли и҆лѝ помышле́нїемъ, сло́вомъ и҆лѝ дѣ́ломъ согрѣши́хъ, прости́ мѧ.

Гдⷭ҇и, и҆зба́ви мѧ̀ всѧ́кагѡ невѣ́дѣнїѧ, и҆ забве́нїѧ, и҆

кілінчек эдерімнен̄ мені аіргын.

Э Каан, ар ӗткерден̄ мені аргалагын.

Э Каан, к̄ычама салдырып к̄арачк̄ылаган санагамды ярытк̄ын.

Э Каан, кіжі боюм кілінчек эттім, пуурсак̄ Кутай Боюн̄, тынымнын̄ уян̄ын кӧрӱп, мені к̄айрлагын.

Э Каан, маа болужуп, як̄шылыгын̄ды тӱжӱргін: аг-ару адын̄ды мак̄таін.

Э Іисус Христос Каан, мен к̄улун̄ды тӱрӱ бічігін̄е бічігін, ӧлӧр кӱнӱм як̄шызына бергін.

Э Каан Кутаім, Сенін̄ алдын̄да бір-дее як̄шы этпегем-дее болзом, як̄шылык̄ту Боюн̄ як̄шыны паштаірга маа бергін.

малодушія, и окамененнаго нечувствія.

Гдн, избави мя от всякаго искушенія.

Гдн, просвѣти мое сердце, еже помрачи лукавое похотѣніе.

Гдн, азъ яко человѣкъ согрѣшихъ, Ты же яко Бгъ щедръ помилуй мя, видя немощь души моея.

Гдн, посли блгодать Твою въ помощь мнѣ, да прославлю имя Твое стое.

Гдн Іисе Хрте, напиши мя раба Твоего въ книзѣ животнѣй, и даруй ми конецъ благій.

Гдн Бже мой, аще и ничтоже благо сотворихъ предъ Тобою, но даждь ми по благодати Твоей, положити начало благое.

Э Каан, тюрегіме як̆шылык̆ чалым чачк̆ын.	Г҃ди, ѿкропи въ сердцы моемъ росу благодати Твоея.
Э тен̆еренін̆ ѣрдін̆ Кааны, мен кілінчектӯ, ѣксінчілӯ, піяр к̆улун̆ды к̆аандыгын̆да эзеп алгын. Аминь.	Г҃ди небесе и земли, помяни мя грешнаго раба Твоего, студнаго и нечистаго во царствіи Твоемъ. Аминь.
Э Каан, кілінчек айдынарымда мені кеде тебегін.	Г҃ди, въ покаяніи пріими мя.
Э Каан, мені таштабагым.	Г҃ди, не ѡставь мене.
Э Каан, мені ѣткерге кідірбегін.	Г҃ди, не введи мене въ напасть.
Э Каан, маа як̆шы санага бергін.	Г҃ди, даждь ми мысль благу.
Э Каан, кöзӯме яш келдірткін, öлöр кӯнӯмді эзіме тӯжӯргін, санагамды кемзіндіргін.	Г҃ди, даждь ми слезы, и память смертную, и умиленіе.
Э Каан, кілінчегім айдынарга маа сагыш бергін.	Г҃ди, даждь ми помыслъ исповеданія грехѡвъ моихъ.
Э Каан, пазынган санага, ак̆ сагыш бергін, боюмды ук̆ур эткін.	Г҃ди, даждь ми смиреніе, целомудріе и послушаніе.

085002

Э Каан, чыдым, кен̄ ічтӱ, ïобош болорыма бергін.

Э Каан, якшылыктын̄ тазылы к̄орк̄удун̄ды тюрегіме тазылдатк̄ын.

Э Каан, пар тынымды, пар санагамды Сені сӱер эткін. Боюн̄а ярайрынча тюргӱскін.

Э Каан, к̄ажы бір кіжіден̄, кӧрӱместен̄, к̄ычадан̄, ар ярамастан̄ мені пӱркегін.

Э Каан, кӱӱнӱнче салып турганын̄ды Боюн̄ білерзін̄, к̄аніда болзын дезен̄, аніда мен кілінчектӱге болгой, Сен чак̄тын̄ чак̄а алк̄алузын̄. Аминь.

Э Каан К̄утаібіс, іжім-біле, сӧзім-біле, санагам-

Гдⷭ҇и, да́ждь мѝ терпѣ́ніе, великоду́шіе и҆ кро́тость.

Гдⷭ҇и, вселѝ въ мѧ̀ ко́рень бл҃ги́хъ, стра́хъ Тво́й въ се́рдце моѐ.

Гдⷭ҇и, сподо́би мѧ̀ люби́ти Тѧ̀ ѿ всеѧ̀ дꙋшѝ моеѧ̀, и҆ помышле́ніѧ, и҆ твори́ти во все́мъ во́лю Твою̀.

Гдⷭ҇и, покры́й мѧ̀ ѿ чл҃къ нѣкоторыхъ и҆ бѣсѡ́въ, и҆ страсте́й, и҆ ѿ всѧ́кіѧ и҆ныѧ неподо́бныѧ ве́щи.

Гдⷭ҇и, вѣ́си, ꙗ҆́кѡ тво́риши, ꙗ҆́коже Ты̀ во́лиши, да бꙋ́детъ во́лѧ Твоѧ̀ и҆ во мнѣ̀ грѣ́шнѣмъ, ꙗ҆́кѡ бл҃гослове́нъ є҆сѝ во вѣ́ки. А҆ми́нь.

Гдⷭ҇и Бж҃е на́шъ, є҆́же согрѣши́хъ во днѝ се́мъ

была бугӱн эткен кілінчегімді, пуурсак̄, кіжі сӱечі Боюн̄, таштагып. Маа амыр энчу уюк̄у бергін. Мені ар яманнан̄ к̄орулаірга, сак̄ыірга Сак̄чы Ангелін̄ді іс бергін. Эді тыныбістін̄ Сак̄чызы Сен эден̄, Саа Ада, Уул, Аг-ару Тын, эмді-дее, к̄ачандаа, чак̄тын̄ чак̄а алк̄ыш ѣттіредібіс, аминь.

К̄утайды тууган Аг-ару Эне К̄аан, біс кілінчектӱлер учун К̄утайга мӧргӱгін.

Бісті к̄орулап турган Аг-ару Ангелдар, ончо тен̄ередегі Черӱлер, біс кілінчектӱлер учун К̄утайга мӧргӱгер.

Іисус Христос К̄ааны-

сло́вомъ, дѣ́ломъ, и҆ помышле́нїемъ, ꙗ҆́кѡ бла́гъ и҆ человѣколю́бецъ прости́ мѧ, ми́ренъ со́нъ и҆ безмѧте́женъ да́руй ми: А҆́гг҃ла Твоего̀ храни́тела послѝ, покрыва́ющаѧ и҆ соблюда́ющаѧ мѧ̀ ѿ вса́кагѡ ѕла̀: ꙗ҆́кѡ Ты̀ є҆сѝ храни́тель душа́мъ и҆ тѣлесе́мъ на́шымъ, и҆ Тебѣ̀ сла́ву возсыла́емъ, Ѻ҆ц҃ꙋ̀, и҆ С҃нꙋ, и҆ С҃то́мꙋ Д҃хꙋ, ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

Прест҃а́ѧ Влⷣчице Бг҃оро́дице, молѝ Бг҃а ѡ҆ на́съ грѣ́шныхъ.

С҃ті́и А҆́гг҃ли храни́тели на́ши и҆ всѧ̀ небе́сныѧ Си́лы, помоли́те Бг҃а ѡ҆ на́съ грѣ́шныхъ.

С҃ты́й І҆ѡа́нне Прⷪ҇ро́че,

бісті крестеген Озочы, Аг-ару Іоанн пророк, біс кілінчектӱлер учун Кутайга мӧргӱгін.

Предте́че и̂ Крⷭти́телю Гдⷭа на́шегѡ І̂иⷭа Хрⷭта̀, молѝ Бга ѡ̂ на́съ грѣ́шныхъ.

Аг-ару мак̄тулу Апостолдор, Пророктор, Кыйнат̄кандар, ончо Аг-арулар, біс кілінчектӱлер учун Кутайга мӧргӱгер.

Свѧті́и сла́вніи А̂по́столи, Проро́цы и̂ Мч҃ницы, и̂ всѝ Свѧті́и, моли́те Бга ѡ̂ на́съ грѣ́шныхъ.

Кутайлу, аг-ару Адаларыбіс, элдін̄ Кӱдӱчілері, Уредӱчілері, біс кілінчектӱлер учун Кутайга мӧргӱгер.

Прпⷣбніи и̂ Бгоно́сніи ѻ҃цы̀ на́ши, Па́стыріе и̂ Оу҆чи́теліе вселе́нныѧ, моли́те Бга ѡ̂ на́съ грѣ́шныхъ.

Тӱрӱ эдер кӱндӱлӱ крестін̄ ӗн̄дірбес, ойгорып болбос Кутай кӱчі, біс кілінчектӱлерді таштабагын.

Непобѣди́маѧ, и̂ непости́жимаѧ, и̂ Бжⷭтвеннаѧ си́ло че́стнагѡ и̂ животворѧ́щагѡ Креста̀, не ѡ̂ста́ви на́съ грѣ́шныхъ.

Э кіжі сӱечі Каан, бісті яман кӧрӱп, яманын ӗттіріп тургандардын̄ кілінчегін таштагын.

Ненави́дѧщихъ и̂ ѡ̂би́дѧщихъ на́съ простѝ, Гдⷭи человѣколю́бче.

Біске як̄шызын ё̄ттіріп тургандарга як̄шы эткін.	Бл҃гꙋтворя́щымъ бла́го сотвори̑.
Ада энелерібістің, к̄арындаш, тюук̄ кіжілерібістің сӱнезіне арга сураганын бергін, мӧнкӱ к̄онок̄о аларды кідіргін.	Бра́тіямъ и҆ сро́дникѡмъ на́шымъ да́руй ꙗ҆̀же ко спасе́нію проше́нія и҆ жи́знь вѣ́чную.
Ю̂боп ятк̄андарга кілегін, ю̂болын яск̄ын.	Въ немо́щехъ су́щыя посѣти̑, и҆ исцѣле́ніе да́руй.
Талай-была тюргендерді паштагын.	Ꙗ҆̀же въ мо́ри ᲂу҆пра́ви.
Ё̄рь-біле тюргендерге к̄оштонып тюргін.	Путеше́ствующымъ спутеше́ствуй.
Улу Кааныбіск̄а темешкін.	І҆мпера́тору спобо́рствуй.
Керегібіске тюрӱп, біян эдіп тургандардың кілінчегін таштагын.	Слꙋжа́щымъ и҆ ми́лующымъ на́съ, грѣ́хѡвъ ѡ҆ставле́ніе да́руй.
Ярабас боібісті, біс учун мӧргӱгер теген кіжілерге, улу біянду Боюң, біян эткін.	Заповѣ́давшихъ на́мъ недосто́йнымъ моли́тися ѡ҆ нихъ, поми́луй по вели́цѣй Твое́й ми́лости.
Э Каан, эртегі амырап	Помяни̑, Г҃и, пре́жде

к̄алган ада к̄арындаштарыбісті эзеп алгын, аларды тюзӱн̄нӱн̄ ярыгы тійген ӗрде амыратк̄ын.

Э Каан, олі̂оо тӱшкен к̄арындаштарыбісті эзеп алгын, ар ӗткерден̄ аларды аргалагын.

Э Каан, аг-ару церквелерін̄нін̄ керегін акеліп бергендерді, як̄шызын ӗтті ргендерді эзеп алгын, сӱнезіне арга сураганын бергін, мӧн̄кӱ к̄онок̄о аларды кідіргін.

Э Каан, к̄ыймат к̄аныӈбыла толып алган ян̄ыс, аг-ару, пар к̄айдыгы Апостолдордын̄ церквен̄ді эзеп алгын, аны орныктыргын, тын̄ытк̄ын, элбек эдіп, кӧптӧткін, амыратк̄ын, таамы-

оусопшихъ отецъ и братіи нашихъ, и оупокой ѧ, идѣже присѣщаетъ свѣтъ лица Твоего.

Помяни, Гди, братіи нашихъ плѣненныхъ, и избави ѧ ѿ всякагѡ ѡбстоѧнія.

Помяни, Гди, плодоносѧщихъ и добродѣлающихъ во стыхъ Твоихъ церквахъ, и даждь имъ ꙗже ко спасенію прошенія и жизнь вѣчную.

Помяни, Гди, Церковь Твою єдиную, стую, соборную и Апостольскую, юже стѧжалъ єси честною Твоею кровію, и оутверди, оукрѣпи, и разшири, оумножи, оумири и адовы-

ын̄ эжігін̄е чак̄тын̄ чак̄а ѣ̆н̄дірбес эткін.

ми враты непобѣдимꙋ во вѣки сохрани.

Кара ян̄дуларды чын ян̄а пак̄тыргын.

Блꙋждающыѧ къ їдольскомъ ѕловѣрїи къ истинной вѣрѣ ѡбрати.

Э Каан, біс тӱжӱгӱнген, кілінчектӱ, ярабас к̄улдарын̄ды эзеп алгын, Боюн̄ды білерге сагыжыбісті ярытк̄ын, салым ю̂лын̄а бісті паштандыргын. Пашк̄арып турган Кутай Энезі аг-ару Марія мӧн̄кӱ Кыс Каанызыбістын̄, ончо Аг-арулардын̄ мӧргӱӱ учун сураганыбісті бергін. Сен дезе чак̄тын̄ чак̄а алк̄алузын̄, аминь.

Помѧни, Гд҃и, и насъ смиренныхъ, грѣшныхъ и недостойныхъ рабъ Твоихъ, и просвѣти нашъ оумъ свѣтомъ разꙋма Твоегѡ, и настави насъ на стезю заповѣдей Твоихъ, мл҃твами пречтыѧ Вл҃чцы нашеѧ Бг҃ородицы и Приснодѣвы Мр҃їи, и всѣхъ Ст҃ыхъ Твоихъ: ꙗкѡ бл҃гословенъ еси во вѣки вѣкѡвъ. Аминь.

Іш паштаірда кресtеніп айт:

Предъ начатіемъ дѣла перекрестись, и скажи:

Э Кутай, алк̄ыш бергін.

Бл҃гослови, Гд҃и.

Іштейіеле крестеніп айт:

Э Каан Кутай, Саа алк̄ыш ѐссін!

К̄урсак̄ ічерде мӧргӱп айт:

Э тен̄ередегі Адабыс (см. стр. 5, 14, и 15).

К̄урсак̄ ічкен кіінде алк̄ыш ѣттіріп айт:

Э Христос Кутаібіс, Саа алк̄ыш ѐссін: ѐрдегі як̄шылыгын̄-была бісті тойгыстын̄: тен̄ередегі як̄шылыгын̄нан̄ бісті к̄уру салбагын.

Алк̄ыш сарын.

Кутай Боюн̄ды мак̄тап турубіс, Каан Боюн̄ды адап турубіс, мӧн̄кў Ада Боюн̄ды ѐрдін̄ ончозы маалк̄адып туру. Сені ончо Ангелдар, Сені тен̄ерелер, ончо тен̄ередегі Черўлер, Сені

По окончаніи дѣла перекрестись, и скажи:

Бл҃годарю̀ Тѧ̀, Гд҃и Бж҃е мо́й.

Предъ обѣдомъ и ужиномъ:

Ѻ҆́ч҃е на́шъ, И҆̀же є҆сѝ на нб҃сѣ́хъ, и҆ про́ч.

Послѣ обѣда и ужина:

Бл҃годари́мъ Тѧ̀, Хрⷭ҇тѐ Бж҃е на́шъ, ꙗ҆́кѡ насы́тилъ є҆сѝ на́съ земны́хъ Твои́хъ бл҃гъ: не ли́ши на́съ и҆ нбⷭ҇наго Твоегѡ̀ црⷭ҇твїѧ.

Пѣснь благодаренія.

Тебѐ Бг҃а хвали́мъ, Тебѐ Гдⷭ҇а и҆сповѣ́дꙋемъ, Тебѐ превѣ́чнаго Ѻ҆ц҃а̀ всѧ̀ землѧ̀ велича́етъ: Тебѣ̀ всѝ А҆́нгели, Тебѣ̀ небеса̀ и҆ всѧ̀ Си́лы, Тебѣ̀ Херꙋві́мы и҆ Серафі́мы непреста́нными гла́сы

Херувимдар, Серафимдар ӧргӱлди ӱн ӱспей айдып туру: Саваоѳ Каан Кутай аг-ару, аг-ару, аг-ару; Сенін̄ улу магын̄ тен̄ере-біле ѣ̆рь толо. Сені ӱре болгон, атту чапту Апостолдор; Сені бір болгон, мак̄тулу пророк̄тор; Сенін̄ учун к̄ыйнаттырган ярк̄ынду Черӱ Сені мак̄тап туру. Санап сагыш ѣ̆тпес сӱреендӱ Ада Боюн̄ды, кӱндӱлӱ, ян̄ыс чын Уулын̄ды, к̄оот эдеечі Аг-ару Тынын̄ды аг-ару Церкве ар ѣ̆рде ярлап туру. Э Христос, мак̄ Каан Сен эден̄, Аданын̄ мӧн̄кӱ Уулы Сен эден̄. Кіжіні аргалаін деп, Кыс ічінен̄ ѣ̆ксінбегензін̄. Сен ӧлӱттін̄ чагагын моk̄одып, ян̄дагандарга тен̄ередегі к̄а-

взыва́ютъ: Ст҃ъ, Ст҃ъ, Ст҃ъ, Гдⷭь Бг҃ъ Саваѡ́ѳъ, по́лны сꙋ́ть нб҃са̀ и҆ земля̀ вели́чества сла́вы Твоеѧ̀: Тебѐ пресла́вный А҆пⷭ҇льскій ли́къ, Тебѐ Проро́ческое хвале́бное число̀, Тебѐ хва́литъ пресвѣ́тлое Мꙋ́ченическое во́инство, Тебѐ по всеѝ вселе́ннѣй и҆сповѣ́дꙋетъ Ст҃а́ѧ Це́рковь, Ѻ҆ц҃а̀ непостижи́магѡ вели́чества, покло́нѧемаго Твоего̀ и҆́стиннаго и҆ Е҆диноро́днаго Сн҃а, и҆ Ст҃а́го ᲂу҆тѣ́шителѧ Дх҃а. Ты̀ Цр҃ю̀ сла́вы Хрⷭ҇тѐ, Ты̀ Ѻ҆ц҃а̀ присносꙋ́щный Сн҃ъ є҆сѝ: Ты̀, ко и҆збавле́нїю прїе́млѧ человѣ́ка, не возгнꙋша́лсѧ є҆сѝ дѣви́ческагѡ чре́ва: Ты̀, ѡ҆долѣ́въ сме́рти жа́ло, ѿве́рзлъ є҆сѝ вѣ́рꙋющымъ Црⷭ҇тво небе́сное: Ты̀

андык̄ты ачып бергензін̄. Кутайдын̄ он̄ында оттурган Сен эден̄, Адазнын̄ ады магы-была яргы пӱдӱрерге келер деп пӱдӱп турганыбіс Сен эден̄; Саа мӧргӱп турубіс: паалап болбос к̄анын̄-была толып алган к̄улдарын̄а болушк̄ын, мӧн̄кӱ ярыгын̄да к̄аан болгон аруларын̄а к̄ошк̄ын. Э Каан, кіжілерін̄ді аргалагын, энчін̄ді алкагын, аларды тӱзеп, ӧргӱлди пііктідіп тургын. Ончо кӱнге Сені алк̄ап, адын̄ды мӧн̄кӱ чак̄тын̄ чак̄а, мак̄тап тюредібіс. Э Каан, бугӱн бісті кілінчектен̄ чеберлендіргін. Бісті к̄айрлагын, э Каан, бісті к̄айрлагын. Э Каан, Саа іжендібіс, біянын̄ біске болзын. Э Каан, Саа іженген

ѡ҆деснꙋ́ю Бг҃а сѣди́ши во сла́вѣ Ѻ҆ч҃ей, Сꙋдїѧ̀ прїи́ти вѣ́ришисѧ. Тебѐ ᲂу҆̑бо про́симъ: помози̑ рабѡ́мъ Твои́мъ, и҆̑хже че́стною кро́вїю и҆̑скꙋпи́лъ є҆сѝ: сподо́би со ст҃ы́ми Твои́ми въ вѣ́чной сла́вѣ Твое́й ца́рствовати. Спасѝ лю́ди Твоѧ̀, Гд҇и, и҆̑ благословѝ достоѧ́нїе Твоѐ, и҆̑спра́ви ѧ҆̑ и҆̑ вознесѝ и҆̑хъ во вѣ́ки: во всѧ̀ днѝ благослови́мъ Тебѐ и҆̑ восхва́лимъ и҆̑мѧ Твоѐ во вѣ́къ и҆̑ въ вѣ́къ вѣ́ка. Сподо́би, Гд҇и, въ де́нь се́й безъ грѣха̀ сохрани́тисѧ на́мъ. Поми́лꙋй на́съ, Гд҇и, поми́лꙋй на́съ: бꙋ́ди ми́лость Твоѧ̀, Гд҇и, на на́съ, ꙗ҆́коже ᲂу҆пова́хомъ на Тѧ̀: на Тѧ̀, Гд҇и, ᲂу҆пова́хомъ,

боiбiс ӧргӱлди уятк̄а к̄албаiлдар. Аминь.

Улу мак̄тулу сӧс.

Устӱн̄iде К̄утайга алк̄ыш, ѣрде амыр, кiжiлерге бiян. Бiс Сенi мак̄тап ядыбiс, Сенi алк̄ап ядыбiс, Саа бажырып ядыбiс, магын̄ды маалк̄адып, Саа алк̄ыш ѣттiрiп ядыбiс, адын̄нын̄ улу магы учун. Э К̄аан, тен̄ередегi Улу Бiй, опчоны тудуп турган Ада К̄утай. Э К̄аан, ян̄ыс туулган Уул Iисус Христос. Э Аг-ару Тын. Э К̄аан К̄утай, К̄утайдын̄ Козызы, Адан̄ын̄ Уулы! Элдiн̄ кiлiнчегiн кӧдӱрген Боюн̄, бiстi к̄айрлагын; элдiн̄ кiлiнчектерiн кӧдӱрӱп турган Боюн̄, мӧргӱӱбiстi ярадып алгын. Адан̄нын̄ он̄ында отуруп

да не постыдимся во вѣки, аминь.

Славословіе великое.

Сла́ва въ вы́шнихъ Бг҃у, и҆ на землѝ миръ, въ человѣ́цѣхъ благоволе́ніе. Хва́лимъ Тя̀, благослови́мъ Тя̀, кла́няемти ся, славосло́вимъ Тя̀, благодари́мъ Тя̀, ве́лікія ра́ди сла́вы Твоея̀. Гд҇и Цр҇ю̀ нб҇ный, Бж҇е Ѻ҆ч҇е Вседержи́телю. Гд҇и Сн҇е Єдинородный І҆и҃се Хр҇тѐ, и҆ Ст҇ы́й Дш҇е. Гд҇и Бж҇е, А҆́гнче Бж҇ій, Сн҇е Ѻ҆те́чь, взе́мляй грѣ́хъ мíра, поми́луй на́съ: взе́мляй грѣхѝ мíра, прíими моли́тву на́шу. Сѣдя́й ѡ҆деснꙋ́ю Ѻ҆ц҇а̀, поми́луй на́съ. Ꙗ҆́кѡ Ты̀ є҆сѝ є҆ди́нъ Ст҇ъ, Ты̀ є҆сѝ є҆ди́нъ Гдь, І҆и҃съ Хр҇то́съ въ сла́ву Бг҃а

ят̄кан Боюн̄ бісті к̄айрлагын. Аг-ару ян̄ыс-ла Сен эден̄, Каан ян̄ыс-ла Сен Іисус Христос, Ада Кутайдын̄ ады магына, аминь. Кӱннӱн̄-заін Сені алк̄ап, адын̄ды мӧн̄кӱ, чак̄тын̄ чак̄а мак̄тап тюрерім. Э Каан, бугӱн бісті кілінчектен̄ чеберлендіргін. Э Каан, адаларыбістін̄ Кутаі, Сен алк̄алузын̄, адын̄ чак̄тын̄ чак̄а мак̄тулу чапту, аминь. Э Каан, Саа іжендібіс, біянын̄ біске болзын. Э Каан, Сен алк̄алузын̄, салымдарын̄а мені ӱреткін (3 кат.) Э Каан, сыгынарыбіс ук̄тан̄ ук̄а Сен эден̄. Мен айтым: э Каан, мені к̄айрлагын, тынымды яск̄ын, Сенін̄ алдын̄да кілінчек эттім. Э Каан, Саа келдім,

Ѿца. А҆минь. На всѧ́къ де́нь благословлю̀ Тѧ̀, и҆ восхвалю̀ и҆́мѧ Твоѐ во вѣ́ки и҆ въ вѣ́къ вѣ́ка. Сподо́би, Гдⷭ҇и, въ де́нь се́й без̾ грѣха̀ сохрани́тисѧ на́мъ. Благослове́нъ є҆сѝ, Гдⷭ҇и Бж҃е ѻ҆тє́цъ на́шихъ, и҆ хва́льно и҆ просла́влено и҆́мѧ Твоѐ во вѣ́ки, а҆ми́нь. Бꙋ́ди, Гдⷭ҇и, ми́лость Твоѧ̀ на на́съ, ꙗ҆́коже ᲂу҆пова́хомъ на Тѧ̀. Благослове́нъ є҆сѝ, Гдⷭ҇и, наꙋчѝ мѧ̀ ѡ҆правда́ніємъ Твои́мъ. (три́жды.) Гдⷭ҇и, прибѣ́жище бы́лъ є҆сѝ на́мъ въ ро́дъ и҆ ро́дъ. А҆́зъ рѣ́хъ: Гдⷭ҇и, поми́лꙋй мѧ̀, и҆сцѣлѝ дꙋ́шꙋ мою̀, ꙗ҆́кѡ согрѣши́хъ Тебѣ̀. Гдⷭ҇и, къ Тебѣ̀ прибѣго́хъ, наꙋчѝ мѧ̀ твори́ти во́лю Твою̀, ꙗ҆́кѡ Ты̀ є҆сѝ Бг҃ъ

салганын-была кылынарга мені ÿреткін; Кутаім Сен эден, тюрÿмнін чыгары Сен эден, Сенін ярыгында ярык кöрöрібіс. Сені біліп тургандарга біяныңды узаткын. Аг-ару Кутай (3 кат.)

мои́, ꙗ҆́кѡ оу҆ Тебѐ и҆сто́чникъ живота̀, во свѣ́тѣ Твое́мъ оу҆́зримъ свѣ́тъ. Проба́ви ми́лость Твою̀ вѣ́дꙋщымъ Тѧ̀.

Тріс҃тое.

КУТАЙДЫҤ ЧИМІНЕҤ ТАЛДАГАН СӦСТӦР.

1. Ойгор ойды, білгір сагышты тапкан кіжі кежіктӱ. Алтын-была мӧҥӱн тапканнаҥ ойгор ойго ҟдінгені артык. Ол жемчіктеҥ кыймат; паалу таш аа теҥешпес.

Э уулым! яш чагыҥда уренерге кічегін, карыгынча ойгор болорзыҥ. Кутайдыҥ учурын сӱгӱнӱп укын, укалу сӧсті боюҥнаҥ эртірбе.

Ойгор ойго ҟдінген кіжініҥ улуун! аны айсын; андый-даа болзо, Кутайдаҥ коркорды ол артыктабас; Кутайдаҥ коркор ончодоҥ артык.

2. Калыктар кутаіныҥ ончозы темей: теҥерелерді яяганы Каан Кутай.

Кара яҥду элдіҥ чалулары мӧҥӱнбіле алтын, кіжі колыныҥ пӱдӱргені. Алары уусту, эрмектебейт; кӧстӱ, кӧрбейт; алары кулакту, укпайт; тумчукту, тит білбейт; колду, сіймабайт; путту, паспайт; тамагынаҥ ӱн чыкпайт.

ИЗБРАННЫЯ МѢСТА ИЗЪ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ.

1. Блаженъ человѣкъ, нашедшій мудрость и достигшій разумѣнія: потому что пріобрѣтеніе ея лучше пріобрѣтенія серебра, и пользы отъ нея больше, чѣмъ отъ золота; она дороже жемчуга и драгоцѣнные камни не сравняются съ нею (Прит. 3, 13—14).

Сынъ мой! съ юности возлюби ученіе, и ты до старости пріобрѣтешь мудрость. Всякій разговоръ о Богѣ слушай съ охотою и изрѣченій мудрости не пропускай (Сир. 6, 18. 35).

Какъ великъ тотъ, кто пріобрѣлъ мудрость! но онъ не выше того, кто боится Господа. Страхъ Господень все превосходитъ (Сир. 25, 13 и 14).

2. Всѣ боги народовъ ничто: а Іегова небеса сотворилъ.

Идолы язычниковъ серебро и золото, дѣло рукъ человѣческихъ. Есть у нихъ уста, но они не говорятъ; есть у нихъ глаза, но они не видятъ; есть у нихъ уши, но не слышатъ; есть у нихъ ноздри, но не обоняютъ; есть у нихъ руки, но не осязаютъ; есть у нихъ ноги, но не ходятъ и не издаютъ голоса гортанью своею. (Псал. 113, 12—15).

Агаш чалуун тудунганча тюрӱп, аргалабас К̄утайга бажырып тюргендер тенек.

3. К̄аан К̄утай муніп айдып туру: Мен ѣрь яядым, анын̄ ӱстӱнде кіжі пӱдӱрдім. Тен̄ерелерді Менін̄ к̄олум яйды, тен̄ередегі тилдыстын̄ ончозына Мен салым салып бердім. К̄аан К̄утай Мен эмес бедем? Менен̄ ӧскӧ К̄утай ю̄к̄, Менен̄ ӧскӧ аргалаір, чындык̄ К̄утай ю̄к̄. Ончо ѣрдін̄ к̄уюулары Мені яр болугар, аргаланарзаар. К̄утай Менмін, Менен̄ ӧскӧ ю̄к̄.

4. К̄аан улу, мак̄а туружар, Анын̄ улуун сагыш санап ѣтпес.

Анын̄ кӱчі улу. Анын̄ оін кемдип болбос. Ол тилдыстын̄ тоозын білер, ончозын адынан̄ адайт. Тен̄ерені пулутбыла пӱркейт, ѣрге ямн̄ыр белендейт, туларга ӧлӧн̄ ӧскірет. Малдын̄ к̄урсагын берет, к̄уск̄умнын̄ балдары Аа постоірда азрайт.

5. К̄улак̄ яяган Боі ук̄пас беде? кӧс пӱдӱрген Боі кӧрбес беде?

К̄утайдын̄ кӧзі кӱн ярыгынан̄ мун̄ мун̄ ярык̄, кіжінін̄ не к̄ылынганын кӧрӧт, тӱн туюк̄ ѣрдегее ѣдет.

6. Э К̄аан! Сен мені ӧткӱре тапып білін язын̄. Оттурарымды, турарымды Сен біліп язын̄. Санагамды озолоп ра-

Невѣжды тѣ, которые носятъ деревяннаго своего идола и молятся богу не спасающему (Ис. 45, 20).

3. Такъ говоритъ Господь Богъ: Я создалъ землю и сотворилъ въ ней человѣка; Мои руки простерли небеса, и всѣмъ звѣздамъ небеснымъ Я далъ законы (Ис. 45, 11-12). Не Я ли Господь Богъ, и нѣтъ другаго Бога, кромѣ Меня, Бога праведнаго и Спасителя нѣтъ, кромѣ Меня. Ко мнѣ обратитесь и будете спасены всѣ концы земли. Ибо Я Богъ, и нѣтъ другаго, кромѣ Меня (ст. 21—22).

4. Великъ Господь и достославенъ, и величіе Его непостижимо (Пс. 144, 3).

Велика крѣпость Его, и разумъ Его неизмѣримъ. Онъ исчисляетъ количество звѣздъ, всѣхъ ихъ называетъ именами. Онъ покрываетъ небо облаками, готовитъ для земли дождь, произращаетъ на горахъ траву. Даетъ скоту пищу его, и птенцамъ ворона, взывающимъ къ Нему (Псал. 146, 5. 4. 8. 9).

5. Создавшій ухо ужели не слышитъ? и устроившій глазъ ужели не смотритъ (Пс. 93, 9)?

Очи Господни въ милліонъ разъ свѣтлѣе солнца, и видятъ всѣ дѣйствія человѣческія, и смотрятъ въ самыхъ сокровенныхъ мѣстахъ (Сир. 23, 27-28).

6. Господи! Ты проникаешь меня и знаешь. Ты знаешь, когда я сяду и когда я встану: Ты предусматриваешь

гынаӈ кӧрӱп языӈ. Ю̂лымныӈ онӵозы Саа таnылу. Тілім айтk̄алаk̄а, мnа, Сеn, K̄ааn, онӵозын білерзіӈ. Тыныӈнаӈ k̄аnар барарым? Тюзӱпнеӈ k̄аnар k̄аӵарым? Теӈерес чык̄сам, Сеn андазыӈ. Ѣрдіӈ алдына тӱшсем, Сеn пу турӱӈ. Таӈ k̄анады-была учугунзам, талайдыӈ ол янына кӧчсӧм, Сеніӈ k̄олуӈ мені анда-даа ѣдінер, оӈ k̄олуӈ мені тудар. Эш ю̂гында, k̄арачk̄ы мені пӱркегей-мене? дезем, k̄арачk̄ы-даа Сенеӈ кӧлӧбес, тӱн-дее тӱш-тій ярык̄, k̄арачk̄ы ярык̄-тый.

мысль мою издали. Еще нѣтъ слова на языкѣ моемъ, но се, Ты, Господи, уже знаешь все. Куда уйду отъ духа Твоего, и отъ лица Твоего куда убѣгу? Взойду ли на небо, Ты тамъ. Паду ли въ преисподнюю, се Ты! Понесусь ли на крыліяхъ зари, переселюсь ли на край моря: и тамъ рука Твоя поведетъ меня, и удержитъ меня десница Твоя. Скажу ли: по крайней мѣрѣ тма сокроетъ меня? но и ночь, какъ свѣтъ, вокругъ меня. И тма не затмитъ отъ Тебя и ночь свѣтла, какъ день; тма также, какъ свѣтъ (Пс. 138, 1. 2. 4. 8—12).

7. Тулар ӧскӧлӧктӧ, ѣрь-біле не пӱткен язалгалак̄та, чак̄таӈ чак̄а K̄утай Сеn эдеӈ. Сеніӈ кӧзӱне муӈ ил кечегі эртkен кӱн-дій, тӱн k̄арулуундый.

7. Когда еще не родились горы, и не устроена была земля и вселенная, и отъ вѣка и до вѣка Ты Богъ. Ибо тысяча лѣтъ предъ очами твоими, какъ день вчерашній, когда онъ минулъ, и стража въ ночи (Пс. 89, 2. 4).

8. Ю̂лдоӈ онӵозы асты, онӵозы пузулды. Ак̄ санаалу ю̂к, яныс-даа ю̂к̄, теген.

8. Всѣ совратились съ пути, всѣ растлились; нѣтъ добродѣтельнаго, нѣтъ ни одного (Пс. 13, 3).

Сеn ярамасты сӱӱбес K̄утайзыӈ, яман сагышту Сенде юртабас.

Ты Богъ не любящій беззаконія, у Тебя не водворится злый (Пс. 5. 5).

Кіжі k̄арындажын ѣр-дее аргалап албас, аны K̄утайдаӈ толып албас.

Человѣкъ отнюдь не освободитъ брата своего, не дастъ Богу выкупа за него (Пс. 48, 8).

Маа ӱйдегі позууӈ керек ю̂к̄, чуланыӈдагы эчкіӈ керек ю̂к̄. Агаш арызындагы аӈныӈ онӵозы Меніі, тулардагы малым муӈ муӈ. Мен аштагыдыйдаа болзом, саа «аштадым» тебессім:

Не нужно Мнѣ брать отъ дому твоего тельца и козловъ изъ дворовъ твоихъ. Ибо Мои всѣ звѣри въ лѣсу, и скотъ на горахъ тысячами. Если бы Я взалкалъ, то не сказалъ бы тебѣ, ибо

не пӱткенніӊ, аа не толгонныӊончозы Менії. Пуганыӊ эдін титтен бедем? эчкініӊ ҝаныӊ ічеттен бедем?

Моя вселенная и что наполняетъ ее. Неужели Я ѣмъ мясо воловъ, и кровь козлиную неужели пью (Пс. 49, 9—13)?

Тынды толып алары ӱоҝ.

Ямандар таамаа тӱжер, Ҝутайды унутҝан ар ҝалыҝтыӊ ончозы анар-оҝ.

Дорогъ выкупъ за душу (Пс. 48, 9).

Возвратятся во адъ нечестивые, всѣ народы, забывающіе Бога (Псал. 9, 18).

9. Ҝаан пуурсаҝ, ічі яҝшылыҝ, лтам чугулдабас, кӧп біяиду. Ӧргӱлди ҝырчуурбайт, ҝыялын мӧӊкӱ узатпайт. Кілінчегібісті ҝуубайт, яманыбистаӊ кӧрӧ ҝыялын ѣттірбейт.

9. Милосердъ и благъ Господь, медленъ на гнѣвъ и многомилостивъ. Не до конца негодуетъ, и не вѣчно продолжаетъ гнѣвъ. Не по грѣхамъ нашимъ поступаетъ съ нами, и не по неправдамъ нашимъ воздаетъ намъ (Пс. 102, 8—10).

10. Ҝутай элді апіп сӱӱген, яӊыс тууган Уулын ончобістіӊ учун ҝысҝанбай берді, ар Аа яӊдагандар ӧчіп ҝалбай, мӧӊкӱ тюрӱмдӱ болзын деп.

10. Такъ возлюбилъ Богъ міръ, что отдалъ Сына Своего Единороднаго, дабы всякій, вѣрующій въ Него, не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную (Іоан. 3, 16).

Сен яӊыс чын Ҝутайды, Сен ійген Іисус Христосты білгені—мӧӊкӱ тюрӱм пу.

Сія есть жизнь вѣчная, да знаютъ Тебя, единаго истиннаго Бога, и посланнаго Тобою Іисуса Христа (Іоан. 17, 3).

11. Ҝаан Ҝутаіӊды пар тюрегіӊбіле, пар тыныӊ-была, пар кӱчӱӊ-біле, пар сагыжыӊ-была сӱӱгін.

11. Возлюби Господа Бога твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ, и всею душею твоею, и всею крѣпостію твоею, и всѣмъ разумѣніемъ твоимъ (Лук. 10, 26).

Ҝаан Ҝутай айтҝан: Мені сӱӱгені сӧзімді чекчілеір. Салымдарымды чекчілеп тюргені, Мені сӱӱгені ол.

Кто любитъ Меня, тотъ соблюдетъ слово Мое. Кто соблюдаетъ заповѣди Мои, тотъ любитъ Меня, сказалъ Господь Богъ (Іоан. 14, 23, 21).

12. Э уулым! кілінчеке тӱшсеӊ, ӱзері кілінчек этпе; эткен кілінчегімді

12. Сынъ мой! если ты согрѣшилъ, впередъ не дѣлай того; да и за пре-

таштазын деп, К̄утайга ялбаргын. Тилаппап к̄ачк̄ан-дый кілінчектеп к̄ач, аа тюук̄ пассап, чак̄тырарзып.

Кем кілінчек-деe этсе, Аданып алдында бістіп учуп туружар Аг-ару Інсус Христос бар. Кілінчектерібіс учуп пуурсадары Ол, япыс-ла бістіп кілінчектерібіс учуп эмес, опчо элдіп кілінчектері учуп.

Кілінчектерібісті айдынзабіс, Ол пӱдӱмчілӱ, аг-ару Бої, кілінчектерібісті таштаір, ар языгыбісті арулаір.

К̄утайдып Уулы Інсус Христостып к̄апы ар кілінчегібісті арулап ят.

13. Боібісk̄а к̄андый болзын дезегер, аніда кіжілерге к̄ылынығар.

Ямап этпе, боюпа ямап ѣтпес.

Сӱт пулгазап, сарью чыгар; тумчугуп тырмазап, к̄ап чыгар; уузупнап сöс чагарзап, яргы чыгар.

14. Ӱзері боібісті сӱӱжӱп турганык̄та, ічібісте К̄утай туру.

К̄арындажып сӱӱгені ярык̄та туру, к̄арындажып сӱӱбезі к̄арачк̄ы болуп, к̄арачк̄ыда тюрет.

...жніе грѣхи твои, обратившись, умоляй Бога. Бѣги отъ грѣха, какъ отъ змѣи, потому что, если подойдешь къ нему, онъ ужалитъ тебя (Сир. 21, 1. 2).

Если бы кто согрѣшилъ, то мы имѣемъ ходатая предъ Отцемъ, Іисуса Христа, Праведника. Онъ есть умилостивленіе за грѣхи наши, и не только за наши, но и за грѣхи всего міра (1 Іоан. 2, 1. 2).

Если исповѣдуемъ грѣхи наши, то Онъ, будучи вѣренъ и праведенъ, проститъ намъ грѣхи наши, и очиститъ насъ отъ всякой неправды (1 Іоан. 1, 9).

Кровь Іисуса Христа, Сына Божія, очищаетъ насъ отъ всякаго грѣха (1 Іоан. 1. 7).

13. Во всемъ, какъ хотите, чтобы съ вами поступали люди, такъ поступайте и вы съ ними (Мѳ. 7, 12).

Не дѣлай зла, и тебя не постигнетъ зло (Сир. 7, 1).

Когда собьешь молоко, выйдетъ масло; и когда разобьешь носъ, пойдетъ кровь; а когда возбудится гнѣвъ, заведется ссора (Прит. 30, 33).

14. Если мы любимъ другъ друга, то Богъ въ насъ пребываетъ (1 Іоан. 4, 12).

Кто любитъ брата своего, тотъ пребываетъ во свѣтѣ, а кто ненавидитъ брата своего, тотъ находится во тмѣ и во тмѣ ходитъ (1 Іоан. 2, 10. 11).

К̄арындажын яман кӧрӱп турун, К̄утайды сӱӱп турум тегені тӧгӱнчі туру.

15. Ӧштӱӱӈ аштаза, аа аш бер; суузаза, су бер; аніссаӈ, аныӈ бажына к̄ос урган-дый болорзыӈ; К̄аан К̄утай дезе саа як̄шы-была тӧлӧір.

Ӧштӱлерігерді сӱӱгер, слерді яман кӧргӧндӧргӧ як̄шыгарды ѣттірігер, слерді к̄аргагандарды алк̄агар, слерге яманын ѣттірген кіжілер учун мӧргӱгер.

16. К̄утайды санап, ак̄таӈ ак̄а к̄ыйнаттырала, к̄ыйнаттым деп к̄омыданбаганы, К̄утайга ол ярамык̄. Слер яман эделе, сок̄тырзагар, слерге не мак̄ болзын? Як̄шы эдіп тюреле, к̄ыйнаттыбіс деп к̄омыданбазагар, К̄утайга ол ярамык̄. Слердіӈ к̄ычыртып келген керегігер ол. Христос бістіӈ учун к̄ыйнадып, бісті кіінімнеӈ эешсін деп, біске ю̆зок̄ салган. Аныӈ кіліичек эткені ю̆к̄, уузында меке ю̆к̄. Ол яман айттырган тужунда удра яман айтпагап, к̄ыйнатк̄ан тужунда к̄орк̄утпаган, ончозын чындык̄ Яргачаа салдырып турган.

17. Э уулым! к̄урсак̄ сураганды кеде тебе, ю̆к̄сустыӈ кӧзін талдырба. Кіжіні ю̆к̄ту чагында ачуландырба, болуш деп яйнаганды к̄ачырба. Ю̆к̄тудаӈ тюзӱӈді к̄ыя тутпа, ю̆к̄сустаӈ кӧзӱӈді туура кӧрбе, сені к̄ыя кӧрді деп к̄ар-

Кто говоритъ: я люблю Бога, а брата своего ненавидитъ, тотъ лжецъ (1 Іоан. 4, 20).

15. Если врагъ твой голоденъ, накорми его хлѣбомъ; и если пить хочетъ, напой его водою. Ибо ты взявъ соберешь ему горящіе угли на голову, и Господь вознаградитъ тебя (Прит. 25, 21. 22).

Любите враговъ вашихъ, благотворите ненавидящимъ васъ, благословляйте проклинающихъ васъ и молитесь за обидящихъ васъ (Лук. 6, 27; 28).

16. То угодно Богу, если кто помышляя о Богѣ переноситъ скорби, страдая несправедливо. Ибо что за похвала, если вы терпите, когда васъ бьютъ за проступки? Но если дѣлая добро, и страдая терпите, сіе угодно Богу. Ибо вы къ тому призваны. Потому что и Христосъ пострадалъ за насъ, оставивъ намъ примѣръ, дабы мы шли по слѣдамъ Его. Онъ не сдѣлалъ ни какого грѣха и не было лести въ устахъ Его. Будучи злословимъ Онъ не злословилъ взаимно, страдая не угрожалъ, но предавалъ то Судіи праведному (1 Пет. 2. 19—29).

17. Сынъ мой! не отказывай бѣдному въ пропитаніи, и не томи очей нуждающагося. Не оскорбляй души голодной, и не огорчай человѣка въ его бѣдности. Не отвращай лица твоего отъ бѣднаго; не отвращай ока своего отъ нуждаю-

габазын. Сыгыжында ачуланып сені k̄аргаза, яйнаганын Яячызы угар.

щагося, и не давай поводу человѣку проклинать тебя; ибо если онъ будетъ проклинать тебя въ горести души своей, то Творецъ его услышитъ моленіе его (Сир. 4, 1. 2. 4. 5. 6).

Ӧскӱстерге ада-дый бол, энезіне эріндій бол; андый болзоӈ, Ӱстӱӈінiӈ уулы болорзыӈ. Эне сӱӱгеніnеӈ артык̄ Ол сені сӱер.

Будь сиротамъ вмѣсто отца и вмѣсто мужа матери ихъ; и ты будешь сыномъ Вышняго, Онъ возлюбитъ тебя болѣе, нежели мать твоя (Сир. 4, 10. 11).

K̄олуӈда бар болуп, суранып келген кіжее ю̂к̄ тебе. Болужарга чыдагыдый боюӈ, эм янып бар, таӈда болушк̄аім тебе; таӈдагызында не болор, сен білбессіӈ.

Не отказывай въ благодѣяніи, кому оно нужно, когда имѣешь возможность сдѣлать его. Не говори: пойди и прійди опять, и завтра дамъ; тогда какъ есть у тебя. Ибо не знаешь, что принесетъ наступающій день (Прит. 3, 27—29).

Барыӈ кӧп болзо, біян эдін тюр; барыӈ ас болзо, эбештеӈ-дее беріп k̄орук̄па.

Когда у тебя есть много, твори изъ того милостыню, а если будетъ у тебя не много, не бойся творить милостыню и по малу. (Тов. IV. 8).

Ю̂к̄туга бергені, К̄утайга эдӱшке бергені; бергені бергенінче келер.

Благотворящій нищему въ заемъ даетъ Богу: Онъ заплатитъ ему за благодѣянія (Прич. 19. 17.)

Тулуп тюрген кіжідеӈ k̄улагын туй тудунган, боі яйнап келгежін, аніп угары ю̂к̄ болор.

Кто затыкаетъ ухо свое отъ воплей бѣднаго, тотъ самъ будетъ взывать и не послушаютъ его (Прит. 21, 13.)

Керексінген кіжее эдӱшке бер; кіжідеӈ-дее алганыӈды айдышк̄ан кемінде яндра бер. Айтк̄ан сӧзіӈе тур, аа пӱдӱмчілӱ бол; боюӈнуӈ керегіӈді k̄ачан-даа болзо табарзыӈ. Кӧп кіжі, эдӱшке алган ак̄чаны тегін таптк̄ан ак̄чаа подоп, болушк̄анды ачындыраттан. Ак̄чаны алгынча, k̄олун ок̄шонып

Давай въ заемъ ближнему во время его нужды; но и назадъ возвращай ближнему въ свое время. Сдержи свое слово и будь вѣренъ въ отношеніи къ нему: ты во всякое время найдешь, въ чемъ будешь имѣть нужду. Многіе почитаютъ находкою деньги, взятыя въ заемъ, и причиняютъ огорченіе тому, кто

турат, акчаа болуп, юбожын эрмектежет. Тöлöирде, узака тартылтып, бергенге ачу сöс-біле тöлöйт, айдышкан öіне юпдойт. Тöлöгідій болзо, каб-ортозын, болбогондо, тöлöп, эдўшке берген кіжіні тегін алып туру деп санайт. Тöлöіргö чыдабас болзо, кіжініп акчазын тип, аны теп темей боіна öчкö калдырат, каргыш сöкўш-біле тöлöп, кўндўніп ордына ямандайт. Кöп кіжі, алардын мундый мекезін біделе, юöжöбіс теп темей ўрелбезін деп, аларга болуш этпейділер.

помогъ имъ. Доколѣ не получитъ, онъ цѣлуетъ у нихъ руки, и для денегъ ближняго смиряетъ свой голосъ. Но когда нужно отдавать, онъ тянетъ время, воздаетъ оскорбительными словами и жалуется на срокъ. Если же и можно заплатить, то едва приноситъ половину и считаетъ это за находку для заимодавца. А если не можетъ, то лишаетъ его денегъ и безъ нужды дѣлаетъ врагомъ себѣ. Онъ воздаетъ ему проклятіемъ и бранью и вмѣсто почтенія безчестіемъ. Многіе по причинѣ такого плутовства отказываются помогать имъ, чтобы не лишиться напрасно своего имущества (Сир. 29, 2–10).

18. Кіжі кöзінеп танылар, сагышту чыраінап білділер. Кіер кебінеп, тіжін рчайтып каткызынап, пазар пазыгынап ічіндегі сагыжы білдірер.

18. Человѣка узнаютъ по взору, и по выраженію лица узнаютъ благоразумнаго. Одежда человѣка, смѣхъ зубовъ и его походка, показываютъ что въ немъ кроется (Сир. 19, 26, 27).

19. Кіжініп тöгўпі, ѣксінчілў палудый; ол тенектіп уузында бар. Тöгўнчідеп уурчы якшы. Андый-даа болзо, экілезі кыялга тўжер.

19. Ложь отвратительное пятно для человѣка; она находится въ устахъ невѣждъ. Лучше воръ, нежели человѣкъ, привыкшій лгать: впрочемъ оба наслѣдуютъ погибель (Сир. 20, 24, 25).

20. Кылыгып-была, сöзіп-біле ада энепді кўндўле, алардып алкыжы саа ѣссін. Адазнып алкыжы балдарынып юртын тыпыдар, энезніп каргыжы тöзіне ѣтре кодорор. Пар сапагап-была адапды кўндўле, сені табардагы энепніп юболын унутпа, алардап туулга-

20. Почитай своего отца словомъ и дѣломъ, чтобъ низшло на тебя его благословенія. Ибо благословеніе отца утверждаетъ домы дѣтей и проклятіе матери разрушаетъ ихъ до основанія. Отъ всего сердца почитай отца своего, и не забывай болѣзней матери. Помни, что отъ нихъ ты родился: и можешь

ныйды эзеп тюрь: алардыӈ эткен якшызы учун неӈ-біле тӧлӧірзін?

Балдар! ада энегер не-дее дезе, уӄур болугар; Ӄутайга ярайтаны ол деп болор.

21. Ӄаап Ӄутай, адаӈы балдарына баш тутӄан, энезін уулдарыныӈ яргызын нӱдӱрзін теген. Адазын кӱндӱлеген боіныӈ кілінчегі учун Ӄутайды пуурсадар. Энені кӱндӱлегені, ӹӧжӧ тюуп турган кіжі-дій туру. Адаӈы кӱндӱлеген боіныӈ балдарыныӈ тужунда сӱгӱнер, мӧргӱген кӱнӱнде угулар. Э уулым! ӄарызы ӗткен адаӈды кеде тебе, тӱрӱ тюрген чагында аны ачындырба; сагыжы мурай берді деп, аны ӄыртыштанба, кіргін кӱчӱӱӈде аны ӗк кӧрбе. Адазын таштаганы, Ӄутайды ямандаган-дый болор, энезін ачындырганды Ӄутай ӄаргаір.

Соондо баламныӈ тужунда сӱгӱнеін теген, кӧзі тійген балазныӈ ӱстӱне чубуӄ тудар.

Яштар! яандарга уӄур болугар.

22. Слерді ӱредіп тургандарга баш бере уӄур болугар; алар дезе, сӱнегердіӈ ачууна ӄалып туру.

ли ты сдѣлать для нихъ столько, сколько они для тебя (Сир. 3, 8, 9; 7, 29, 30)?

Дѣти! будьте послушны родителямъ своимъ во всемъ; ибо сіе благоугодно Господу (Колос. 3, 20).

21. Господь поставилъ отца надъ дѣтьми, и далъ матери судъ надъ сыновьями. Кто почитаетъ отца, тотъ умилостивляетъ Бога за свои грѣхи, и кто почитаетъ свою мать, тотъ подобенъ человѣку, собирающему сокровища. Кто уважаетъ своего отца, тотъ будетъ имѣть радость въ своихъ дѣтяхъ, и въ день молитвы своей будетъ услышанъ. Сынъ мой! прими своего отца въ его старости, и не огорчай его, доколѣ онъ живъ. Если онъ становится слабъ умомъ, то имѣй снисхожденіе и не презирай его въ полнотѣ твоей силы. Тоже, что богохульникъ тотъ, кто оставляетъ своего отца, и проклятъ Господомъ, кто оставляетъ свою мать (Сир. 3, 2—5, 12, 13, 16).

Кто любитъ своего сына, тотъ держитъ его подъ лозою, чтобъ въ послѣдствіи радоваться о немъ (Сир. 30, 1).

Младшіе повинуйтесь старшимъ (1 Петр. 5, 5).

22. Повинуйтеся наставникамъ вашимъ и будьте покорны; ибо они неусыпно пекутся о душахъ вашихъ (Евр. 13, 17).

Пар санаган-была К̄утаім деп санагын, Анып абыстарын кӱндӱлегін.

К̄утайдан̄ к̄орк̄угар, Улу Бійді кӱндӱлегер.

Ар тынар тынду бажын білер бііне уk̄ур болзын; К̄утай салбаган баш білер бій ю̆к; бій болгонды К̄утай салган. Андый болгондо, бійге к̄аршуланганы, К̄утайга к̄аршуланганы.

23. Арак̄аа ӱренген ялчы бай болбос.

Арак̄ы пулгаак̄, ічкі чалчык̄ай: аны кӱткегені білгір сагышту болбос.

Арак̄ызак̄ болбо; арак̄ызак̄-была чайдам ю̆к̄сырай берер, кійген кебі самтар болор.

Кем сык̄тады? кем онтоды? тегежін; керіш к̄айдан̄ чык̄ты? тегежін; кемге ачу болды? тегежін; темей кем сок̄тырды? тегежін; кемнін̄ кöзіне к̄ан чеілді? тегежін. Арак̄ыдан̄ чык̄пастын̄ эмес бе? толын аяк̄тын̄ тӱбін к̄урудардын̄ эмес бе? Шілі біле чööчійге кöзӱн̄ садынзан̄, к̄анк̄ажы сойгон агаштан̄ тилапаш болорзын̄.

Тамгажынан̄ оін эдіп тиргаірын кӱткебе, тойлон тюрерге санаган̄ салба; аніп тюрзен̄, тöлӱге алып, ю̆к̄сырап к̄аларзын̄, наштыгын̄ тӱбі к̄уру к̄алар.

Всею душею твоею служи Господу и чти его священниковъ (Сир. 7, 31).

Бога бойтеся, царя чтите (1 Петр. 2, 17).

Всякая душа да будетъ покорна высшимъ властямъ: ибо нѣтъ власти не отъ Бога; существующія же власти отъ Бога установлены. Посему противящійся власти противится Божію установленію (Римл. 13, 1, 2).

23. Наемникъ, преданный пьянству, не разбогатѣетъ (Сир. 19, 1).

Строптиво вино, буйно пьянство: кто водится съ ними, не будетъ уменъ (Приж. 20, 1).

Не будь въ числѣ упивающихся виномъ и пресыщающихся яствами: потому что и пьяница и мотъ обнищаютъ (Прит. 23, 20, 24).

У кого вопль? у кого стонъ? у кого ссоры? у кого печаль? у кого напрасные побои? у кого глаза налившіеся кровью? у тѣхъ, кто засиживается за виномъ и кто любитъ осушать полныя чаши. Ибо если ты будешь останавливать взоры свои на чашахъ и стклянидахъ, то впослѣдствіи сдѣлаешься голѣе бѣлильнаго дерева (Прит. 23, 29—31).

Не ищи удовольствія въ частыхъ увеселеніяхъ и не прилѣпляйся къ пиршествамъ, иначе обѣднѣешь, занимая деньги, и ничего не останется у тебя въ кошелькѣ (Сир. 18, 32, 33).

24. Кра салган кіжінін̄ к̄урсагы ток̄ болор.

Ялк̄у кіжі уймалган таш ошк̄ош; анын̄ ю̂гын кӧрӱп, ар кіжі сыгырар.

Ялк̄у кіжі чардын̄ погы ошк̄ош; аа тійген кіжі к̄олын сілкіир.

Ялку! барып, кӱзӱрӱмнін̄ ядыжын кӧр, анан̄ ой алын. Аны як̄арары ю̂к̄, анын̄ сынучызы ю̂к̄, бажын білер бii ю̂к̄; андый-даа болзо, аш кезер ӧiнде тиірін беленден, яй эрткінче азыгын таап салат. Э ялк̄у! база к̄анча кірелӱ ядазын̄? к̄ачан уюгунарзын̄? Кажы бірде уюк̄тап ядазын̄, к̄ажы бірде оттуруп, к̄ажы бірде ӱргӱлеп оттуразын̄, к̄ажы бірде пуурун̄ к̄учак̄танып оттуразын̄. Анан̄ ары, барынтычы ошк̄оп, ю̂к̄ сені табарар, ѣ̆пселдӱ к̄арак̄чы ошк̄оп, тасk̄ыр саа ѣ̆діжер.

25. Ӱй кіжінін̄ як̄шызын кем табар? анын̄ паазы жемчіктен̄ к̄ыймат; эрінін̄ тюрегі аа салдырып, тек к̄албайт. Ӧргӱлди яжына эріне яманын ѣ̆ттірбей, як̄шызын ѣ̆ттіріп тюрет; тапк̄ан тӱк-біле кендірін к̄олынын̄ кӱчӱ-біле кіченіп язайт. Кодю̂імнын̄ керебі ошк̄оп, рак̄ы ѣ̆рден̄ боюна ашты таап турат. Уюк̄удан̄ тӱнде турала, кіжілерін азрайт, к̄ыс к̄улдарын іштедет. Табаін теген к̄разын табат, к̄олынын̄ кӱчінен̄ виноград агаш ӧскірет. Кӱчі-біле пелін к̄урчанып алат, экі к̄олы тын̄ болот. Іш іштегені ӧктӱ

24. Кто воздѣлываетъ землю, тотъ ѣстъ хлѣбъ до сыта (Прит. 12, 11).

Камню замаранному подобенъ лѣнивый; всякій освищетъ его при его бѣдности.

Калу воловьему подобенъ лѣнивый; кто касается его, отрясаетъ руку (Сир. 22, 1, 2).

Пойди къ муравью, лѣнивецъ, посмотри на пути его, и будь мудръ. Онъ, у котораго нѣтъ ни судьи, ни приставника, ни повелителя, лѣтомъ заготовляетъ хлѣбъ себѣ, собираетъ во время жатвы кормъ себѣ. Долго ли ты, лѣнивецъ, будешь лежать? Когда встанешь отъ сна своего? Не много поспишь, не много подремлешь, не много полежишь, сложивъ руки. И пріидетъ бѣдность твоя, какъ наѣздникъ, и нищета твоя, какъ разбойникъ вооруженный (Прит. 6, 6—11).

25. Добрую жену кто найдетъ,— цѣна ея выше жемчуга. Сердце мужа полагается на нее, и не останется безъ выгоды. Она платитъ ему добромъ, а не зломъ, во всѣ дни жизни своей. Пріобрѣтаетъ волну и ленъ и обдѣлываетъ усердными руками. Подобно купеческимъ кораблямъ, она издалека добываетъ себѣ хлѣбъ. Встаетъ еще ночью, и раздаетъ пищу домашнимъ своимъ, и урочныя работы служанкамъ. Вздумаетъ пріобрѣсть себѣ поле, и пріобрѣтаетъ его; отъ плодовъ рукъ

деп, тӱн турҟунына ҟамысҟан одын öчiрбейт. Ҟолын прасле сунат, сабарыбыла iiк чертет. Табажын ліп, юҟтуга берет, экi ҟолун тленчее сунат. Ӱймдегi кiжiлерiм экi ҟат кiимдӱ деп, ҟыш келерiнеӈ ҟоруҟпайт. Ол яраш кебiстер эдет, виссон-была пурпурдаӈ кiiмдер эдiнет. Аныӈ кiер кебi паҟаттылу, пек болот. Келер кӱндi кӱлӱмзрепiп утҟуӈ алат. Уузы-была уҟалап айдат, тiлiбiле тимыжагын ӱредет. Не немезi тедӱ болзын деп, болгооп тюрет. Тегiнеӈ тегiн аш тибейт. Балдары уюҟудаӈ турала, аа эркелеп тюрет; эрi турат, аны маҟтайт. «Ӱй кiжiлерде яҟшы кiжiлер кöп, алардыӈ опчозын сеп артыҟтадыӈ» деп тюрет. Ӱй кiжiнiӈ кöркӱзi меке, яражы тек; ӱй кiжiнiӈ Ҟутайдаӈ ҟорҟоры маҟа туружар.

своихъ насаждаетъ виноградъ. Крѣпостію препоясываетъ чресла свои, и мышцы имѣетъ сильныя. Понимая, что работа ея прибыльна,—ночью не гаситъ своего свѣтильника. Руки свои простираетъ къ прялкѣ и персты ея берутъ веретено. Длань свою открываетъ бѣдному, и руки свои простираетъ къ нищему. Не боится зимы для дома своего, потому что у всѣхъ домашнихъ ея по два платья. Она надѣлала богатыхъ ковровъ и приготовила одежду себѣ изъ виссона и пурпура. Прочна и великолѣпна одежда ея; съ улыбкою встрѣчаетъ она наступающій день. Уста свои открываетъ съ мудростію, и кроткое поученіе на языкѣ ея. Внимательно смотритъ за ходомъ дѣлъ въ домѣ своемъ, и хлѣба не ѣстъ въ праздности. Встаютъ дѣти и ласкаются къ ней, встаетъ мужъ и хвалитъ ее: «много есть добрыхъ женщинъ, но ты превзошла всѣхъ ихъ.» Обманчиво пригожество, ничтожна красота, а жена боящаяся Господа, достойна похвалы (Прит. 31, 10—31).

26. Кiжiдеӈ яжытту сöс уҟсаӈ, уҟап сöзiӈ боюӈ-была ҟожо öлзiн; ҟоруҟпа, ол сенi яра теппес.

26. Если ты услышалъ тайну, то пусть она умретъ съ тобою; будь спокоенъ, она не разорветъ тебя. (Сир. 19, 10.)

27. Аҟ сагышту кiжi малына ачынчааҟ, яманныӈ iчi малга ҟарс.

27. Праведникъ печется о душѣ скота своего, а милосердіе беззаконныхъ жестоко. (Прит. 12, 10).

28. Некi тизегер, некi iчсегер, некi-дее

28. Ѣдите ли, пьете ли или иное

этсегер, опчозын Кутай макталарына эдігер.

29. Слердің кажыгар ачуга тўшсе, мӧргўзін: сўгўнўш келзе, псалом сарназын. Урій берзе, церкенің абыстарын кычырзын, алар аның учун мӧргўп, Кааның адында май-была сўртсін. Пўдўп мӧргўгені ууруды язар, Каан аны тургузар; этken кілінчектері бар болзо, таштaлар.

Э уулым! юболго таптырзаң, боюңа кілебес болбо, Кутайга мӧргў; Ол юболыңды язар.

Кутайды сўўгенге не-дее болзо, опчозы тузаа болор.

30. Кіжі ѣр ўстўнде не барын-даа тапса, сўнезіне ямаң этсе, аа не туза болор?

Кіжі Уулы (Іисус Христос) Боіның магы-была, ончо аг-ару Ангелдары-была келгежін, Боіның мактулу іреезіне оттурар, ар кіжее іжінең кӧрӧ тӧлӧір. Чайдамдар, чалуга бажыргандар, уурчылар, карамдар, аракызактар, тілі ямандар, кўдюрчілер Кутайдың каандыгына кірбес, мӧңкў кыінга, тыжындагы карачкаа барар: анда ій, тіштің кыдирты болор; андагы курт ӧлбес, от ўчпес. Ол чакта актулар (тепередегі) Адазының магында кўн ялыган-дый ялып іер, чактың чака, каан болуп турар. Кіжі кӧзі кӧрбеген, кулагы укпаган, санага-

что дѣлаете, все дѣлайте во славу Божію (1 Кор. 10, 31).

29. Злостраждетъ ли кто изъ васъ; пусть молится: веселъ ли кто; пусть поетъ псалмы. Боленъ ли кто изъ васъ, пусть призоветъ пресвитеровъ Церкви, и пусть помолятся о немъ, помазавъ его елеемъ во имя Господне. И молитва вѣры спасетъ болящаго, и возставитъ его Господь; и если онъ содѣлалъ грѣхи, простятся ему. (Іак. 5, 13—15).

Сынъ мой! въ болѣзни своей не будь нерадивъ; но помолись Господу и Онъ тебя исцѣлитъ. (Сир. 38, 9).

Любящимъ Бога все содѣйствуетъ ко благу. (Рим. 8, 28).

30. Какая польза человѣку, если онъ пріобрѣтетъ весь міръ, а душѣ своей повредитъ? (Матѳ. 16, 26).

Ибо пріидетъ Сынъ человѣческій (Іисусъ Христосъ) во славѣ Своей и всѣ Святые Ангелы съ Нимъ: тогда сядетъ на престолѣ славы Своей (Матѳ. 25, 31) и воздастъ каждому по дѣламъ его (Матѳ. 16, 27). Ни блудники, ни идолослужители, ни воры, ни лихоимцы, ни пьяницы, ни злорѣчивые, ни хищники царствія Божія не наслѣдуютъ, (1 Кор. 6, 9) но пойдутъ въ муку вѣчную, во тму внѣшнюю; тамъ будетъ плачь и скрежетъ зубовъ (Матѳ. 25, 46, 30), гдѣ червь не умираетъ, и огонь не угасаетъ (Мар. 10, 46). Тогда

зына-даа кірбеген, К̅утай андыйды Боін сӱӱгендерге белендеген.

праведники возсіяютъ какъ солнце въ царствѣ Отца ихъ (Матѳ. 13, 43) и будутъ царствовать во вѣки вѣковъ (Апок. 22, 5). Не видѣлъ того глазъ, не слыхало ухо и не приходило то на сердце человѣку, что приготовилъ Богъ любящимъ Его (1 Кор. 2, 9).

31. Сӱӱгендерім! чалуга бажырар яӈ̅аӈ̅ к̅ачып тюрӱгер. К̅ара яӈ̅дулардыӈ̅ таіттаны кöрӱмеске таіттап, К̅утайга эмес. Мен слерді кöрӱместерге біргішпезін деп турум. К̅аан (К̅утайдыӈ̅) аягыбыла кöрӱместіӈ̅ аягынаӈ̅ ічіп болбоссагар. К̅аан (К̅утайдыӈ̅) к̅урсагы-была кöрӱместіӈ̅ к̅урсагынаӈ̅ ічіп болбоссагар.

31. Возлюбленные мои! убѣгайте идолослуженія. Язычники принося жертвы, приносятъ бѣсамъ, а не Богу. Но я не хочу, чтобы вы были въ общеніи съ бѣсами. Не можете пить чашу Господню и чашу бѣсовскую; не можете быть участниками въ трапезѣ Господней и трапезѣ бѣсовской. (1 Кор. 10, 14, 20, 21).

32. К̅ара яӈ̅дулардыӈ̅ аразында ак̅ к̅ылыныӈ̅ тюрӱгер. Алар як̅шыгарды корӱп, К̅утайды мак̅тазындар. Чайдам кілінчектеӈ̅ к̅ачып тюрӱгер. Чайдам ӱй кіжее біргішкені, аныӈ̅-была яӈ̅ыс эттӱ болгоны. Слердіӈ̅ эдігер ічігерде ӱйленген Аг-ару Тынныӈ̅ öргööзі эдс, Аны К̅утайдаӈ̅ алган эдегер; слер öз-алдынаӈ̅ турган эмес, к̅ыймат̅ка садып алган кіжі эдегер, Христостыӈ̅ к̅ыймат паалу к̅аны-была садып алганы эдегер. К̅утайдыӈ̅ öргööзін пуск̅анды К̅утай табар. Андый болзо, ар к̅ажыгар, чайдам тюрбеін деп, алган кіжілӱ болзын, ӱй кіжі эрлӱ болзын.

32. Провождайте добродѣтельную жизнь между язычниками; дабы они видя добрыя дѣла ваши, прославили Бога. (1 Пет. 2, 12). Бѣгайте блуда; совокупляющійся съ блудницею становится одно тѣло съ нею. Но тѣла ваши суть храмъ живущаго въ васъ Святаго Духа, котораго вы имѣете отъ Бога, и вы не свои, ибо куплены дорогою цѣною (1 Кор. 6, 18. 16. 19. 20), драгоцѣнною кровію Христа (1 Пет. 1, 19). Если кто храмъ Божій разоритъ, того покараетъ Богъ. (1 Кор, 3, 17). Но во избѣжаніе блуда каждый имѣй свою жену, и каждая имѣй своего мужа.

33. Эрлӱ к̅адытту кіжілерге К̅аан (К̅утайдыӈ̅) салган сальмы пу: ӱй кіжі эріпеӈ̅ аірлбазын, эр кіжі алган кіжізін

33. Вступившимъ въ бракъ Господь *повелѣваетъ:* женѣ не разводиться съ мужемъ и мужу не оставлять жены

таштабазын, теген. К̄ажы бір к̄арындаштың̄ алган кіжізі крезі ю̂к̄ болзо, крезі ю̂к̄ бої аа тюреін дезе, эрі аны таштабазын. База ӱй кіжінің̄ эрі крезі ю̂к̄ бої анын̄-была тюреін дезе, ол аны таштабазын. Ӱй кіжілер! эрлерігерге ук̄ур болугар. Слердің̄ яражыгар тыжындагы ӧрӧр чачыгарда болбозын, алтыныгарда болбозын, язаныш кіер кіімігерде болбозын; кіжі ічінде яжынган, эскірбес яраш, тимыжак̄, унчук̄пас сагыш деп, яражыгар ол болзын: К̄утайга ярайры ол.

своей. Если какой братъ имѣетъ жену не вѣрующую, и она согласна жить съ нимъ, то онъ не долженъ оставлять ее. И жена, которая имѣетъ мужа не вѣрующаго, и онъ согласенъ жить съ нею, не должна оставлять его. (1 Кор. 7, 2, 3. 10–14). Жены, повинуйтесь своимъ мужьямъ. Да будетъ украшеніемъ вашимъ не внѣшнее плетеніе волосъ, не золотые уборы, или нарядность въ одеждѣ, но сокровенный сердца человѣкъ въ нетлѣнной красотѣ кроткаго и молчаливаго духа, что драгоцѣнно предъ Богомъ, (1 Петр. 3, 1. 3. 4. 7).

БІЛЕРГЕ СӦС.

Суру: Чын К̄утай теңерені ђрді яяганнан̄ бері к̄анча ил болды?

К̄ару: Тђтті мун̄ ӱч юсь тђтт-он алты ил болды.

Суру: Ісус Христос, бісті аргалаін деп, теңере-біле ђр пӱткен кіінде к̄анча тилында туулган?

К̄ару: Беш мун̄ беш юсь сегіс тилында туулган.

Суру: Ісус Христос Аг-ару Энеден туулала, к̄анча яштуунда креске тӱшкен?

К̄ару: Одус яштуунда.

Суру: Ісус Христос ђрдегі кіжілерді чын ян̄а уредіп, ю̂болдуларды язып,

РАЗНЫЯ СВѢДѢНІЯ.

Вопросъ: Сколько лѣтъ прошло отъ сотворенія міра истиннымъ Богомъ?

Отвѣтъ: 7376 лѣтъ (въ 1768 г.)

Вопросъ: Чрезъ сколько лѣтъ послѣ сотворенія міра для нашего спасенія родился Господь Іисусъ Христосъ?

Отвѣтъ: чрезъ 5508 лѣтъ.

Вопросъ: На какомъ году отъ рожденія своего крестился Іисусъ Христосъ?

Отвѣтъ: На 30-мъ году.

Вопросъ: Сколько лѣтъ Іисусъ Христосъ училъ людей на землѣ истинной

тюзӱп тӱрлӱ к̄айкал эдіп тюргені к̄анча ил болгон?

К̄ару: Ӱч ярым ил.

Суру: Iисус Христос бісті аргалаін деп креске кере тартылып, к̄ыйнадып ӧлгӧні, ӱчӱнчі кӱнӱнде теріліп, теперее чык̄к̄аны к̄анча яштуунда болгон?

К̄ару: Одус ӱч ярым яштуунда.

Суру: Iисус Христос ѣрдегі ончо кіжілердін̄, крестӱлердін̄, крезі-ю̂ктордын̄, тӱрӱлердін̄, ӧлгӧндӧрдін̄ яргызын пӱдӱрерге, Боінын̄ магы-была, Ангелдары-была эм к̄анча ил бажында келер?

К̄ару. Муны кем-дее білбес, япыс-ла чын К̄утаібіс білер. Анын̄ учун Iисус Христос К̄аан К̄утаібіск̄а к̄орук̄пай, уялбай утк̄уп чыгарга, крезі-ю̂ктор креске тӱжсін, ар кіжі К̄утайдын̄ салымы-была тюрзін.

Суру: Крезі-ю̂ктор, кілінчектӱ крестӱлер, яргызы пӱдӱп, кілінчегі учун к̄ыінга тӱжеле, к̄анча ил к̄ыйналар? Ак̄ сагышту крестӱлер, ак к̄ылынганы учун К̄утайдын̄ к̄аандыгына кіреле, к̄анча ил к̄убук̄суп тиргап тюрер?

К̄ару: Крезі ю̂ктордын̄, кілінчектӱ крестӱлердін̄ к̄ыіны тӱгӧнбес, ак̄туларды̄н тиргалы тӱгӧнбес, мӧн̄кӱ болор.

вѣрѣ, исцѣлялъ больныхъ и совершалъ другія многія чудеса?

Отвѣтъ: Три года съ половиною.

Вопросъ: На какомъ году отъ рожденія Своего Iисусъ Христосъ, для нашего спасенія былъ распятъ на крестѣ, страдалъ, умеръ, въ третій день воскресъ и вознесся на небо?

Отвѣтъ: Тридцати трехъ лѣтъ съ половиной.

Вопросъ: Чрезъ сколько лѣтъ Господь Iисусъ Христосъ опять прійдетъ на землю, во славѣ, съ Ангелами Своими, судить всѣхъ людей на свѣтѣ, крещенныхъ и не крещенныхъ, живыхъ и мертвыхъ?

Отвѣтъ: Объ этомъ никто не знаетъ, только Онъ Самъ, истинный Богъ нашъ. Поэтому надобно некрещеннымъ креститься и всѣмъ людямъ жить по заповѣдямъ Божіимъ, чтобы достойно встрѣтить Господа Iисуса Христа.

Вопросъ: Послѣ суда Христова нераскаянные грѣшники сколько времени будутъ мучиться за свои грѣхи, и сколько времени крещенные Святые люди будутъ блаженствовать въ царствѣ небесномъ?

Отвѣтъ: И тѣ и другіе безъ конца: одни мучиться, другіе блаженствовать будутъ во вѣки вѣковъ.

Суру: Ѣр ӱстӱндегі юрттын̄ эн̄ яаны, ончодон̄ кӱч не юрт?

К̄ару: Орус юртты.

Суру: Орус юрт пӱткелі к̄анча ил болды.

Вопросъ: Какое самое большое и сильное царство на свѣтѣ?

Отвѣтъ: Царство Русское.

Вопросъ: Сколько лѣтъ прошло, когда оно устроилось?

Кару: Муӈ тилдаӈ ажа берді. Пу 1868 ил муӈ алтынчы ил.

Суру: ИМПЕРАТОРЪ Улу Kаанбыстіӈ ады кем?

Кару: АЛЕКСАНДРЪ НИКОЛАЕВИЧЪ.

Суру: Ол канча яшту кіжі?

Кару: Беж-он бір яшту.

Суру: Ол Kаан болголы канча ил болды?

Кару: Он-торт ил болды.

Суру: Аныӈ Улу Kаан Абакаіныӈ ады кем?

Кару: МАРІЯ АЛЕКСАНДРОВНА.

Суру: Улу Kаанныӈ ордына турар Уулыныӈ ады кем?

Кару: АЛЕКСАНДРЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ.

Суру: Аныӈ Абакаіныӈ ады кем?

Кару: МАРІЯ ѲЕОДОРОВНА.

Улу Kааныӈ öскö уулдарыныӈ, карындаштарыныӈ, эдѣ сыіндарыныӈ, алардыӈ балдарыныӈ адын білеіӈ дезеӈ, орус кнігедеӈ кычыр, база аларды церкведе адап турганда ук.

Суру: Улу Kаанбыс не яӈду кіжі?

Кару: Інсус Христоско яӈду кіжі. Аныӈ учун Ол крезі юк элдіӈ креске тÿшкеніне, крестÿлердіӈ Христос яӈыбыла тюреріне сÿгÿнÿп туру. Ішке кічеірін, кöп аракы ічпезін, церквее кічеп тюрерін, біілерге укур, ар кіжее нак, біяӈду болорын ярадып ят.

Отвѣтъ: Больше тысячи лѣтъ (въ 1868 году 1006-й годъ).

Вопросъ: Какъ зовутъ Великаго Государя нашего ИМПЕРАТОРА?

Отвѣтъ: АЛЕКСАНДРЪ НИКОЛАЕВИЧЪ.

Вопросъ: Какой годъ отъ рожденія Его?

Отвѣтъ: 51-й (въ 1868 г.)

Вопросъ: Какой годъ Онъ царствуетъ?

Отвѣтъ: 14-й годъ (въ 1868 г.)

Вопросъ: Какъ зовутъ Супругу Его Великую Государыню ИМПЕРАТРИЦУ?

Отв. МАРІЯ АЛЕКСАНДРОВНА.

Вопросъ: Какъ зовутъ Государя Наслѣдника?

Отвѣтъ: АЛЕКСАНДРЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ.

Вопросъ: Какъ зовутъ Супругу Его?

Отвѣтъ: МАРІЯ ѲЕОДОРОВНА.

Какъ зовутъ прочихъ царскихъ дѣтей, братьевъ, сестеръ и ихъ дѣтей, объ этомъ смотри въ русскихъ книгахъ, также слушай когда Ихъ воспоминаютъ въ церкви.

Вопросъ: Какую вѣру содержитъ Великій Государь нашъ?

Отвѣтъ: Христіанскую (Православную.) По этому Онъ радуется, когда некрещенные принимаютъ Христіанскую вѣру, и крещенные живутъ такъ какъ велитъ Христова вѣра, т. е. трудолюбивы, трезвы, къ церкви усердны, начальникамъ послушны, къ другимъ людямъ добры и милостивы.

[illegible]

Дни и времена въ году, какія нужно знать всякому доброму христіанину.

1. Праздники, царскіе дни и посты по числамъ мѣсяцевъ.

Число.	
	Январь (31 день).
1	Обрѣзаніе Господне. Св. Василія Великаго и *новый годъ.*
6	БОГОЯВЛЕНІЕ *(Крещеніе).*
19	Преподобнаго Макарія Египетскаго.
30	Соборъ трехъ Святителей: Василія Великаго, Григорія Богослова и Іоанна Златоустаго.
	Февраль (28 д. въ високос. 29 д.)
2	СРѢТЕНІЕ ГОСПОДНЕ.
19	Восшествіе на престолъ Его Императорскаго Величества Благочестивѣйшаго ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА АЛЕКСАНДРА НИКОЛАЕВИЧА.
26	Рожденіе ГОСУДАРЯ ЦЕСАРЕВИЧА и ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ АЛЕКСАНДРА АЛЕКСАНДРОВИЧА.
	Мартъ (31 день).
25	БЛАГОВѢЩЕНІЕ ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ
	Апрѣль (30 дней).
17	Рожденіе ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА.
23	Святаго Великомученика Георгія Побѣдоносца.
	Май (31 день).
8	Св. Апостола и Евангелиста Іоанна Богослова.
9	Перенесеніе мощей Святителя и Чудотворца Николая.
21	Св. царей и равноапостоловъ Константина и Елены.
	Іюнь (30 дней).
24	Рождество Св. Іоанна Предтечи.
29	Св. Апостоловъ Петра и Павла.
	Іюль (31 день).
8	Казанской иконы Божіей Матери.
15	Св. равноапостольнаго Великаго Князя Владиміра.
20	Св. Пророка Иліи.
22	Св. мироносицы и равноапостольныя Маріи Магдалины. Тезоименитство ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ и ГОСУДАРЫНИ ЦЕСАРЕВНЫ.
27	Рожденіе Ея Императорскаго Величества, Благочестивѣйшія ГОСУДАРЫНИ ИМПЕРАТРИЦЫ МАРІИ АЛЕКСАНДРОВНЫ.

Число.	**Августъ** (31 день).
1	Происхожденіе честныхъ древъ креста Господня. *Съ 1-го до 15 Августа постъ Успенскій.*
6	ПРЕОБРАЖЕНІЕ ГОСПОДНЕ.
15	УСПЕНІЕ ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ.
16	Отъ града Едеса пренесеніе нерукотвореннаго Образа Христа Спасителя.
26	Иконы Божіей Матери Владимірской. Коронованіе ИХЪ ИМПЕРАТОРСКИХЪ ВЕЛИЧЕСТВЪ.
29	Усѣкновеніе главы Св. Іоанна Предтечи. *День постный.*
30	Пренесеніе мощей Св. Благовѣрнаго Великаго Князя Александра Невскаго. Тезоименитство ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА и ГОСУДАРЯ НАСЛѢДНИКА.

Число.	**Сентябрь** (30 дней).
1	Преподобнаго Симеона Столпника.
8	РОЖДЕСТВО ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ.
14	ВОЗДВИЖЕНІЕ КРЕСТА ГОСПОДНЯ. *День постный.*
26	Преставленіе Св. Апостола и Евангелиста Іоанна Богослова.

Число.	**Октябрь** (31 день).
1	Покровъ Пресвятыя Богородицы.
22	Казанской Иконы Божіей Матери.

Число.	**Ноябрь** (30 дней).
8	Соборъ Святаго Архистратига Михаила.
14	Св. Апостола Филиппа. Рожденіе ГОСУДАРЫНИ ЦЕСАРЕВНЫ. *Отъ сего дня до 25 Декабря постъ Рождественскій.*
21	ВВЕДЕНІЕ ВО ХРАМЪ ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ.

Число.	**Декабрь** (31 день).
6	Святителя Николая Архіепископа Мѵръ Лик. Чудотворца.
25	РОЖДЕСТВО СПАСИТЕЛЯ НАШЕГО ІИСУСА ХРИСТА.

Примѣчаніе. Здѣсь показаны дни только не многихъ Святыхъ. Но Св. Церковь каждый день совершаетъ память одного или многихъ святыхъ. Изъ этихъ дней каждому крещенному человѣку нужно знать и почитать молитвою день того святаго, котораго имя онъ получилъ при святомъ крещеніи. Когда бываетъ память этого святаго, также и другихъ святыхъ, объ этомъ можно узнать въ книгахъ, называемыхъ святцы или молитвословъ. А о жизни святыхъ читай въ книгѣ, называемой Четія Минея, или житія Святыхъ.

2. Праздники, посты и др. дни, бывающие не въ одни и тѣже числа мѣсяца въ разные годы.	* 1868	1869	1870	1871	* 1872	1873	1874	1875	* 1876	1877	1878
Рождественское мясоястіе (съ 25 Дек.) продолжается	6 нед.	8 нед. 5 дн.	7 нед 4 дня.	5 нед. 3 дня.	8 нед 2 дня.	7 нед.	5 нед. 6 дн.	7 нед. 5 дн.	6 нед. 4 дня.	5 нед. 2 дня.	8 нед. 1 ден.
Великій постъ начинается	12 Февр.	3 Мар.	23 Февр.	8 Февр.	28 Февр.	19 Февр.	11 Февр.	24 Февр.	16 Февр.	7 Февр.	27 Февр.
Поклоненіе Св. Кресту, въ 3-е воскресенье Великаго Поста.	3 Мар.	23 Мар.	15 Мар.	28 Февр.	19 Мар.	11 Мар.	3 Мар.	16 Мар.	7 Мар.	27 Февр.	19 Мар.
ВХОДЪ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ (или *Вербное* Воскресенье) 6-е воскрес. Велик. Поста	24 Мар.	13 Апр.	5 Апр.	21 Мар.	9 Апр.	1 Апр.	24 Мар.	6 Апр.	28 Мар.	20 Мар.	9 Апр.
Страстная Седмица	25–30 Мар.	14–19 Апр.	6–11 Апр.	22–27 Мар.	10–15 Апр.	2–7 Апр.	25–30 Мар.	7–12 Апр.	29–3 Апр.	21–26 Мар.	10–15 Апр.
ПАСХА	31 Мар.	20 Апр.	12 Апр.	28 Мар.	16 Апр.	8 Апр.	31 Мар.	13 Апр.	4 Апр.	27 Мар.	16 Апр.
Поминовеніе усопшихъ, во вторникъ второй седмицы по Пасхѣ	9 Апр.	29 Апр.	21 Апр.	6 Апр.	25 Апр.	17 Апр.	9 Апр.	22 Апр.	13 Апр.	5 Апр.	25 Апр.
Преполовеніе (*водоосвященіе*) въ среду 4-й седмицы послѣ Пасхи	24 Апр.	14 Мая.	6 Мая.	21 Апр.	10 Мая.	2 Мая.	24 Апр.	7 Мая.	28 Апр.	20 Апр.	10 Мая
ВОЗНЕСЕНІЕ (въ четвертокъ, на 6-й седмицѣ) въ 40-й день послѣ Пасхи	9 Мая.	29 Мая.	21 Мая.	6 Мая.	25 Мая.	17 Мая.	9 Мая.	22 Мая.	13 Мая.	5 Мая.	25 Мая.
Въ Субботу предъ днемъ Св. Троицы бываетъ поминовеніе усопшихъ	18 Мая.	7 Іюня.	30 Мая.	15 Мая.	3 Іюня.	26 Мая.	18 Мая.	31 Мая.	22 Мая.	14 Мая.	3 Іюня.
ПЯТИДЕСЯТНИЦА (*Троицынъ день*) въ пятьдесятый день послѣ Пасхи, въ воскресенье	19 Мая.	8 Іюня.	31 Мая.	16 Мая.	4 Іюня.	27 Мая.	19 Мая.	1 Іюня.	23 Мая.	15 Мая.	4 Іюня.
День Св. Духа (въ слѣдующій за симъ понедѣльникъ) *Послѣ Троицы во всю седмицу поста не бываетъ.*	20 Мая.	9 Іюня.	1 Іюня.	17 Мая.	5 Іюня.	28 Мая.	20 Мая.	2 Іюня	24 Мая.	16 Мая.	5 Іюня.
Петровъ постъ (чрезъ недѣлю послѣ дня Св. Троицы) начинается	27 Мая.	16 Іюня.	8 Іюня.	24 Мая.	12 Іюня.	4 Іюня.	27 Мая.	9 Іюня.	31 Мая.	23 Мая.	12 Іюня
Продолжается (до дня Петра и Павла 29 Іюня).	4 нед 5 дн.	1 нед. 6 дн.	3 нед.	5 нед. 1 ден.	2 нед. 3 дня.	3 нед. 4 дня.	4 нед. 5 дн.	2 нед. 6 дн.	4 нед. 1 ден.	5 нед. 2 дня.	2 нед. 3 дня.

2. Праздники, посты и др. дни, бывающие не въ одни и тѣже числа мѣсяца въ разные годы.	1879	* 1880	1881	1882	1883	* 1884	1885	1886	1887	* 1888	1889	1890	1891	* 1892	1893	1894	1895
Рождественское мясоястіе (съ 25 Дек.) продолжается	6 нед.	8 нед. 6 дн.	7 нед. 4 дня.	5 нед. 3 дня.	8 нед. 2 дня.	7 нед. 1 ден.	4 нед. 6 дн.	7 нед. 5 дн.	6 нед. 4 дня.	9 нед. 3 дня.	7 нед. 1 ден.	6 нед.	8 нед. 6 дн.	6 нед. 5 дн.	5 нед. 3 дня.	8 нед. 2 дня.	6 нед. 1 ден.
Великій постъ начинается	12 Февр.	3 Мар.	23 Февр.	8 Февр.	28 Февр.	20 Февр.	4 Февр.	24 Февр.	16 Февр.	7 Мар.	20 Февр.	12 Февр.	4 Мар.	17 Февр.	8 Февр.	28 Февр.	13 Февр.
Поклоненіе Св. Кресту, въ 3-е воскресенье Великаго Поста.	4 Мар.	23 Мар.	15 Мар.	28 Февр.	20 Мар.	11 Мар.	24 Февр.	16 Мар.	8 Мар.	27 Мар.	12 Мар.	4 Мар.	24 Мар.	8 Мар.	28 Февр.	20 Мар.	5 Мар.
ВХОДЪ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ (или *Вербное* Воскресенье) 6-е воскрес. Велик. Поста	25 Мар.	13 Апр.	5 Апр.	21 Мар.	10 Апр.	1 Апр.	17 Мар.	6 Апр.	29 Мар.	17 Апр.	2 Апр.	25 Мар.	14 Апр.	29 Мар.	21 Мар.	10 Апр.	26 Мар.
Страстная Седмица	26–31 Мар.	14–19 Апр.	6–11 Апр.	22–27 Мар.	11–16 Апр.	2–7 Апр.	18–23 Мар.	7–12 Апр.	30–4 Апр.	18–23 Апр.	3–8 Апр.	26–31 Мар.	15–20 Апр.	30–4 Апр.	22–27 Мар.	11–16 Апр.	27–1 Апр.
ПАСХА	1 Апр.	20 Апр.	12 Апр.	28 Мар.	17 Апр.	8 Апр.	24 Мар.	13 Апр.	5 Апр.	24 Апр.	9 Апр.	1 Апр.	21 Апр.	5 Апр.	28 Мар.	17 Апр.	2 Апр.
Поминовеніе усопшихъ, во вторникъ второй седмицы по Пасхѣ	10 Апр.	29 Апр.	21 Апр.	6 Апр.	26 Апр.	17 Апр.	2 Апр.	22 Апр.	14 Апр.	3 Мая.	18 Апр.	10 Апр.	30 Апр.	14 Апр.	6 Апр.	26 Апр.	11 Апр.
Преполовеніе (*водоосвященіе*) въ среду 4-й седмицы послѣ Пасхи	25 Апр.	14 Мая.	6 Мая.	21 Апр.	11 Мая.	2 Мая.	17 Апр.	7 Мая.	29 Апр.	18 Мая	3 Мая.	25 Апр.	15 Мая.	29 Апр.	21 Апр.	11 Мая.	26 Апр.
ВОЗНЕСЕНІЕ (въ четвертокъ, на 6-й седмицѣ) въ 40-й день послѣ Пасхи	10 Мая.	29 Мая.	21 Мая.	6 Мая.	26 Мая.	17 Мая.	2 Мая.	22 Мая.	14 Мая.	2 Іюня.	18 Мая.	10 Мая.	30 Мая.	14 Мая.	6 Мая.	26 Мая.	11 Мая.
Въ Субботу предъ днемъ Св. Троицы бываетъ поминовеніе усопшихъ	19 Мая.	7 Іюня.	30 Мая.	15 Мая.	4 Іюня.	24 Мая.	11 Мая.	31 Мая.	23 Мая.	11 Іюня.	27 Мая.	19 Мая.	8 Іюня.	23 Мая.	15 Мая.	4 Іюня.	20 Мая.
ПЯТИДЕСЯТНИЦА (*Троицынъ день*) въ пятьдесятый день послѣ Пасхи, въ воскресенье	20 Мая.	8 Іюня.	31 Мая.	16 Мая.	5 Іюня.	27 Мая.	12 Мая.	1 Іюня.	24 Мая.	12 Іюня.	28 Мая.	20 Мая.	9 Іюня.	24 Мая.	16 Мая.	5 Іюня.	21 Мая.
День Св. Духа (въ слѣдующій за симъ понедѣльникъ) *Послѣ Троицы во всю седмицу поста не бываетъ.*	21 Мая.	9 Іюня.	1 Іюня.	17 Мая.	6 Іюня.	28 Мая.	13 Мая.	2 Іюня.	25 Мая.	13 Іюня	29 Мая.	21 Мая.	10 Іюня.	25 Мая.	17 Мая.	6 Іюня.	22 Мая.
Петровъ постъ (чрезъ недѣлю послѣ дня Св. Троицы) начинается	28 Мая.	16 Іюня.	8 Іюня.	24 Мая.	13 Іюня.	4 Іюня.	20 Мая.	9 Іюня.	1 Іюня.	20 Іюня.	5 Іюня.	28 Мая.	17 Іюня.	1 Іюня	24 Мая.	13 Іюня.	29 Мая.
Продолжается (до дня Петра и Павла 29 Іюня).	4 нед. 4 дня.	1 нед. 6 дн.	3 нед.	5 нед. 1 ден.	2 нед. 2 дня.	3 нед. 4 дня	5 нед. 5 дн.	2 нед. 6 дн.	4 нед.	1 нед. 2 дня.	3 нед. 3 дня.	4 нед. 4 дня.	1 нед. 5 дн.	4 нед.	5 нед. 1 ден	2 нед 2 дня.	4 нед. 3 дня.

Примѣчаніе. Знакъ (*) означаетъ годы високосные.

ОГЛАВЛЕНІЕ

молитвъ и избранныхъ мѣстъ изъ Священнаго писанія.

—

стр.

Молитвы утренния:

Царю небесный 4
Трисвятое. . . . . —
Пресвятая Троице. . . . . —
Молитва Господня (Отче нашъ). 5
Псаломъ покаянный (помилуй мя Боже). 6
Символъ Вѣры (Вѣрую во единаго Бога). 9
Къ Тебѣ Владыко Человѣколюбче. 11
Богородице Дѣво радуйся. . . . . . . —
Молитва Ангелу Хранителю. 12
Молитва за Царя (Спаси Господи люди). . . . . —

Молитвы вечернія:

Господи, не лиши мене небесныхъ: 15
Господи Боже нашъ, еже согрѣшихъ. 18
Краткія молитвы: Пресвятой Богородицѣ, Ангелу Хранителю, Предтечи, всѣмъ Святымъ, Кресту. . . 19
Ненавидящихъ и обидящихъ: 20

Молитвы на разные случаи:

Предъ началомъ всякаго дѣла. 23
По окончаніи — — 24
Предъ вкушеніемъ пищи . . . . —
Послѣ вкушенія пищи. . . . . . . —
Пѣснь благодаренія (Тебе Бога хвалимъ) . . . . —
Великое Славословіе (Слава въ вышнихъ Богу) . . . 27

Избранныя мѣста изъ Священнаго писанія:

1. О мудрости 30

2. О ложныхъ богахъ и объ идолахъ 30
3. О Единомъ истинномъ Богѣ, Творцѣ неба и земли . . 31
4. О величіи и силѣ Божіей. . . . . . . —
5. О всевѣденіи Божіемъ . . . . —
6. О вездѣсущіи Божіемъ . . . . —
7. О вѣчности Божіей. 32
8. О правосудіи Божіемъ . . . . —
9. О милосердіи Божіемъ 33
10. О спасеніи людей Сыномъ Божіимъ. . . . . —
11. О любви къ Богу. . . . . —
12. О покаяніи. . . . . —
13. Объ обязанностяхъ къ ближнимъ. 34
14. О любви къ ближнимъ. . . . . . . —
15. О любви ко врагамъ. 35
16. О кротости и терпѣніи обидъ. . . . . . —
17. О милостынѣ. . . . . —
18. О честности. 37
19. О правдивости. . . . . —
20. О почитаніи родителей. . . . . . . —
21. Обязанность родителей. 38
22. О почитаніи старшихъ, Царя, Начальниковъ и духовныхъ Пастырей. . . . . . . —
23. Противъ пьянства. 39
24. О трудолюбіи и лѣности. 40
25. О доброй женѣ. . . . . —
26. О храненіи тайны. 41
27. О состраданіи къ животнымъ. . . . . . —
28. О дѣланіи во славу Божію. . . . . . —
29. О болѣзни. 42
30. О второмъ пришествіи Господнемъ и вѣчной жизни. . —
31. О доброй жизни среди язычниковъ. 43
32. О цѣломудріи. . . . . —
33. О супружеской жизни. . . . . . . —
Прибавленіе:
Разныя свѣдѣнія. 44
Таблица праздниковъ неподвижныхъ.
— — — подвижныхъ.